

Úradný vestník

Európskej únie

C 342



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 53

16. decembra 2010

Číslo oznamu

Obsah

Strana

IV Informácie

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Dvor audítorov

2010/C 342/01	Správa o overení ročnej účtovnej závierky spoločného podniku ARTEMIS za rozpočtový rok končiaci sa k 31. decembru 2009 spolu s odpoveďami spoločného podniku	1
2010/C 342/02	Správa o overení ročnej účtovnej závierky spoločného podniku Čisté nebo za rozpočtový rok končiaci sa k 31. decembru 2009 spolu s odpoveďami spoločného podniku	7
2010/C 342/03	Správa o overení ročnej účtovnej závierky spoločného podniku Iniciatívy pre inovačné lieky za rozpočtový rok končiaci sa k 31. decembru 2009 spolu s odpoveďami spoločného podniku	15
2010/C 342/04	Správa o overení ročnej účtovnej závierky Európskeho spoločného podniku pre ITER a rozvoj energie jadrovej syntézy za rozpočtový rok končiaci sa k 31. decembru 2009 spolu s odpoveďami spoločného podniku	22
2010/C 342/05	Správa o overení ročnej účtovnej závierky spoločného podniku SESAR za rozpočtový rok končiaci sa k 31. decembru 2009 spolu s odpoveďami spoločného podniku	30

SK

Cena:
3 EUR

IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

DVOR AUDÍTOROV

SPRÁVA

**o overení ročnej účtovnej závierky spoločného podniku ARTEMIS za rozpočtový rok končiaci sa
k 31. decembru 2009 spolu s odpoveďami spoločného podniku**

(2010/C 342/01)

OBSAH

	<i>Bod</i>	<i>Strana</i>
ÚVOD	1 – 5	2
VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI	6 – 15	2
PRIPOMIENKY K ROZPOČTOVÉMU A FINANČNÉMU HOSPODÁRENIU	16 – 19	3
ĎALŠIE POZNÁMKY	20 – 25	3
Tabuľka		4
Odpovede spoločného podniku		6

ÚVOD

1. Spoločný podnik ARTEMIS so sídlom v Bruseli bol založený v decembri 2007 ⁽¹⁾ na obdobie desiatich rokov.

2. Zakladajúcimi členmi spoločného podniku ARTEMIS sú Európska únia zastúpená Komisiou, Belgicko, Dánsko, Nemecko, Estónsko, Írsko, Grécko, Španielsko, Francúzsko, Taliansko, Maďarsko, Holandsko, Rakúsko, Portugalsko, Rumunsko, Slovinsko, Fínsko, Švédsko, Spojené kráľovstvo a ARTEMISIA, združenie zastupujúce spoločnosti a iné výskumné organizácie aktívne pôsobiace v oblasti vstavaných počítačových systémov v Európe. Ku koncu roka 2009 boli členmi spoločného podniku aj Cyprus, Česká republika, Lotyšsko a Nórsko.

3. Hlavným cieľom spoločného podniku je vymedziť a realizovať „výskumný plán“ pre vývoj kľúčových technológií pre vstavané počítačové systémy v rôznych oblastiach použitia s cieľom posilniť európsku konkurencieschopnosť a udržateľnosť a umožniť vznik nových trhov a spoločenských aplikácií (pozri *tabuľku*).

4. Maximálna výška príspevku EÚ pre spoločný podnik ARTEMIS na pokrytie prevádzkových nákladov a výskumných činností je 420 mil. EUR, ktoré sa uhradia z rozpočtu siedmeho rámcového programu pre výskum. Združenie ARTEMISIA poskytne maximálny príspevok vo výške 30 mil. EUR na prevádzkové náklady. Členské štáty spoločného podniku ARTEMIS uskutočnia nepeňažné príspevky na prevádzkové náklady (uľahčením realizácie projektov) a poskytnú finančné príspevky vo výške najmenej 1,8 násobku príspevku EÚ. Nepeňažné príspevky poskytnú tiež výskumné organizácie zúčastňujúce sa na projektoch.

5. Spoločný podnik začal samostatne fungovať 26. októbra 2009.

VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI

6. Podľa ustanovení článku 287 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie Dvor audítorov preskúmal ročnú účtovnú závierku ⁽²⁾ spoločného podniku ARTEMIS, ktorá pozostáva z „finančných výkazov“ ⁽³⁾ a zo „správy o plnení rozpočtu“ ⁽⁴⁾ za rozpočtový rok končiaci sa k 31. decembru 2009, a zákonnosť a správnosť príslušných transakcií.

7. Toto vyhlásenie je určené Európskemu parlamentu a Rade podľa článku 185 ods. 2 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 ⁽⁵⁾.

Zodpovednosť riaditeľa

8. Riaditeľ ako povolujujúci úradník plní príjmy a výdavky rozpočtu v súlade s rozpočtovými pravidlami spoločného podniku ⁽⁶⁾ na svoju vlastnú zodpovednosť a v medziach schválených rozpočtových prostriedkov ⁽⁷⁾. Riaditeľ je zodpovedný za zavedenie ⁽⁸⁾ organizačnej štruktúry a interných systémov a postupov hospodárenia a kontroly potrebných pre zostavenie konečnej účtovnej závierky ⁽⁹⁾, ktorá neobsahuje významné nesprávnosti v dôsledku podvodu alebo chyby, a za zabezpečenie zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

Zodpovednosť Dvora audítorov

9. Zodpovednosťou Dvora audítorov je na základe auditu predložiť vyhlásenie o vierohodnosti týkajúce sa spoľahlivosti ročnej účtovnej závierky spoločného podniku, ako aj zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

10. Dvor audítorov vykonal audit v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi a etickými kódexmi IFAC a ISSAI ⁽¹⁰⁾. Podľa týchto štandardov má Dvor audítorov dodržiavať etické požiadavky, naplánovať a vykonať audit tak, aby získal primeranú istotu, že účtovná závierka neobsahuje významné nesprávnosti a že príslušné transakcie sú zákonné a správne.

11. Dvor audítorov pri audite postupuje tak, aby získal audítorské dôkazy o sumách a údajoch v účtovnej závierke, ako aj o zákonnosti a správnosti príslušných transakcií. Zvolené postupy závisia od úsudku Dvora audítorov vrátane posúdenia rizika významných nesprávností v účtovnej závierke alebo nezákonných či nesprávnych transakcií v dôsledku podvodu alebo chyby. Pri posudzovaní tohto rizika sa zohľadňuje vnútorná kontrola, ktorá je relevantná pre zostavenie a vykazovanie účtovnej závierky v účtovnej jednotke, aby sa mohli navrhnúť audítorské postupy vhodné za daných okolností. Audit Dvora audítorov ďalej obsahuje hodnotenie vhodnosti uplatnených účtovných postupov a primeranosti účtovných odhadov vedenia, ako aj hodnotenie predloženia účtovnej závierky ako celku.

12. Dvor audítorov je presvedčený, že získal dostatočné a primerané audítorské dôkazy na vyjadrenie týchto stanovísk.

⁽¹⁾ Nariadenie Rady (ES) č. 74/2008 z 20. decembra 2007 o vytvorení spoločného podniku ARTEMIS, ktorým sa vykonáva spoločná technologická iniciatíva pre vstavané počítačové systémy (Ú. v. EÚ L 30, 4.2.2008, s. 52).

⁽²⁾ Súčasťou účtovnej závierky je správa o rozpočtovom a finančnom hospodárení za daný rok, ktorá okrem iného obsahuje informácie o miere čerpania rozpočtových prostriedkov a súhrnné informácie o presunoch rozpočtových prostriedkov medzi rôznymi rozpočtovými položkami.

⁽³⁾ Finančné výkazy obsahujú súvahu a výkaz hospodárskeho výsledku, tabuľku toku hotovosti a prílohu k finančným výkazom, ktorá zahŕňa prehľad hlavných účtovných postupov a ďalšie vysvetľujúce poznámky.

⁽⁴⁾ Správa o plnení rozpočtu pozostáva z výkazu o výsledku rozpočtového hospodárenia a prílohy k nemu.

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽⁶⁾ Finančné pravidlá spoločného podniku ARTEMIS prijaté rozhodnutím jeho správnej rady 18. decembra 2008.

⁽⁷⁾ Článok 33 nariadenia Komisie (ES, Euratom) č. 2343/2002 z 19. novembra 2002 (Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 72).

⁽⁸⁾ Článok 38 nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002.

⁽⁹⁾ Pravidlá týkajúce sa vykazovania účtov a účtovníctva orgánov EÚ sú stanovené v prvej kapitole siedmej hlavy nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002 z 19. novembra 2002, naposledy zmeneného a doplneného nariadením (ES, Euratom) č. 652/2008 z 9. júla 2008 (Ú. v. EÚ L 181, 10.7.2008, s. 23), a sú súčasťou nariadenia o rozpočtových pravidlách spoločného podniku ARTEMIS.

⁽¹⁰⁾ Medzinárodná federácia účtovníkov (IFAC) a Medzinárodné štandardy najvyšších kontrolných inštitúcií (ISSAI).

Stanovisko k spoľahlivosti účtovnej závierky

13. Dvor audítorov zastáva názor, že ročná účtovná závierka spoločného podniku ARTEMIS vyjadruje verne vo všetkých významných hľadiskách jeho finančnú situáciu k 31. decembru 2009 a výsledky transakcií a tok hotovosti za príslušný rozpočtový rok v súlade s ustanoveniami jeho pravidiel o financovaní.

Stanovisko k zákonnosti a správnosti transakcií súvisiacich s účtovnou závierkou

14. Podľa názoru Dvora audítorov sú príslušné transakcie súvisiace s ročnou účtovnou závierkou spoločného podniku ARTEMIS zostavenou k 31. decembru 2009 vo všetkých významných hľadiskách zákonné a správne.

15. Pripomienky uvedené v nasledujúcej časti nemajú vplyv na vyhlásenia Dvora audítorov.

PRIPOMIENKY K ROZPOČTOVÉMU A FINANČNÉMU HOSPODÁRENIU**Plnenie rozpočtu**

16. Konečný rozpočet zahŕňal viazané rozpočtové prostriedky v objeme 46 mil. EUR a platobné rozpočtové prostriedky v objeme 8 mil. EUR. Miera čerpania viazaných rozpočtových prostriedkov bola 81 % a platobných rozpočtových prostriedkov 20 %. V relatívne nízkej miere čerpania platobných rozpočtových prostriedkov sa odráža začiatková fáza výskumného programu ARTEMIS.

Predkladanie účtov: príspevky členov

17. Dvor audítorov poznamenáva, že činnosti spoločných podnikov EÚ sa financujú z príspevkov členov a samotné spoločné podniky nemajú vlastný kapitál. Dvor audítorov odporučil, aby sa tento špecifický znak spoločných podnikov jasne uviedol v účtoch.

18. Dvor audítorov preto víta skutočnosť, že príspevky členov sa v súlade s účtovným pravidlom EÚ č. 1 (skupinové účtovníctvo) uvádzajú v rámci čistých aktív v súvahách spoločných podnikov a že dodatočné informácie o povahe príspevkov sú zahrnuté do poznámok k účtovnej závierke.

19. Dvor audítorov zastáva názor, že prezentácia príspevkov členov v účtoch spoločných podnikov by sa mala čo najviac

zharmonizovať, a zaznamenal zámer Komisie vydať v tejto súvislosti podrobné usmernenie pre spoločné podniky.

ĎALŠIE POZNÁMKY**Systémy vnútornej kontroly**

20. Spoločný podnik je vo svojej začiatkovej fáze prevádzky a v roku 2009 ešte úplne nezaviedol systém vnútorných kontrol a systém pre finančné informácie. Príslušné obchodné procesy účtovníka zatiaľ nesformalizoval a nepotvrdil tak, ako sa to vyžaduje v rozpočtových pravidlách spoločného podniku.

21. Ďalšia práca je potrebná predovšetkým v oblasti dokumentácie procesov a činností IT, ako aj v oblasti mapovania rizík v oblasti IT. Spoločný podnik v roku 2009 rovnako nevypracoval plán na zabezpečenie pokračovania činnosti ani stratégie v oblasti ochrany údajov.

Chýbajúca hosťiteľská dohoda

22. V článku 17 nariadenia Rady (ES) č. 74/2008 o vytvorení spoločného podniku ARTEMIS sa uvádza, že medzi spoločným podnikom ARTEMIS a Belgickom sa uzatvorí hosťiteľská dohoda týkajúca sa kancelárskych priestorov, výsad a imunit a inej podpory, ktorú Belgicko poskytne spoločnému podniku ARTEMIS. Ku koncu roka 2009 však takáto dohoda nebola uzatvorená.

Vnútorný audit a útvar vnútorného auditu Komisie

23. V článku 73 rozpočtových pravidiel spoločného podniku sa stanovuje, že spoločný podnik má oddelenie vnútorného auditu, ktoré je povinné dodržiavať príslušné medzinárodné štandardy. Tento dôležitý prvok systému vnútornej kontroly však ku koncu roka 2009 nebol zavedený.

24. V súlade s postojmi vyjadrenými v stanovisku č. 4/2008 k nariadeniu o rozpočtových pravidlách spoločného podniku pre energiu jadrovej syntézy a v stanovisku č. 2/2010 k pravidlám financovania spoločného podniku SESAR, Dvor audítorov zastáva názor, že by sa malo objasniť súčasné ustanovenie stanov spoločného podniku o úlohe vnútorného audítora Komisie.

25. V článku 10 stanov spoločného podniku ARTEMIS sa uvádza, že funkcie vnútorného audítora Komisie sa budú vykonávať v rámci zodpovednosti správnej rady spoločného podniku. Takáto úprava je vhodná pre oddelenie vnútorného auditu spoločného podniku, ale nie pre vnútorného audítora Komisie, ktorý zodpovedá za všeobecný rozpočet EÚ ako celok.

Túto správu prijala komora II, ktorej predseda Morten LEVYSOHN, člen Dvora audítorov, v Luxemburgu na svojom zasadnutí 20. októbra 2010.

Za Dvor audítorov

Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA

predseda

Spoločný podnik ARTEMIS (Brusel)

Oblasti kompetencií Únie vyplývajúce zo Zmluvy o fungovaní EÚ	Kompetencie spoločného podniku stanovené v nariadení Rady (ES) č. 74/2008		Správa	Zdroje, ktoré mal spoločný podnik k dispozícii v roku 2009	Hlavné úspechy v roku 2009
<p>Zmluva o fungovaní Európskej únie</p> <p>Článok 187</p> <p>(predtým článok 171 Zmluvy o ES)</p> <p>Únia môže zakladať spoločné podniky alebo iné štruktúry potrebné pre účinné vykonanie programov Únie v oblasti výskumných a pilotných programov a programov technologického rozvoja.</p>	<p>Ciele</p> <p>Prispievať k vykonávaniu siedmeho rámcového programu a k téme Informačné a komunikačné technológie osobitného programu Spolupráca. Spoločný podnik najmä:</p> <p>a) vymedzuje a realizuje „výskumný plán“ na vývoj kľúčových technológií pre vstavané počítačové systémy v rôznych oblastiach použitia s cieľom posilniť európsku konkurencieschopnosť a udržateľnosť a umožňuje vznik nových trhov a spoločenských aplikácií. Činnosti pre realizáciu výskumného plánu sú ďalej len „výskumné a vývojové činnosti“;</p> <p>b) podporuje vykonávanie výskumných a vývojových činností najmä poskytovaním finančných prostriedkov účastníkom vybraných projektov na základe súťažných výziev na predkladanie návrhov;</p>	<p>Úlohy</p> <p>a) Zabezpečiť vytvorenie a udržateľné riadenie STI pre vstavané počítačové systémy;</p> <p>b) vymedziť a vykonávať všetky potrebné úpravy viacročného strategického plánu vrátane výskumného plánu, ako sa uvádza v článku 19 ods. 1;</p> <p>c) vymedziť a vykonávať ročné plány plnenia uvedené v článku 19 ods. 3 na uskutočnenie viacročného strategického plánu, ako sa uvádza v článku 19 ods. 1;</p> <p>d) vydávať výzvy na predkladanie návrhov, hodnotiť návrhy, vyberať a pridelovať financovanie projektom vybraným prostredníctvom otvorených, transparentných a účinných postupov v rámci dostupných finančných prostriedkov;</p> <p>e) rozvíjať úzku spoluprácu a zabezpečovať koordináciu s európskymi činnosťami, najmä rámcovým programom, vnútroštátnymi a nadnárodnými činnosťami, orgánmi a zainteresovanými stranami s cieľom posilniť plodné inovačné prostredie v Európe a lepšiu synergiu a využitie výsledkov výskumu a vývoja v oblasti vstavaných počítačových systémov;</p>	<p>Orgánmi spoločného podniku ARTEMIS sú:</p> <ul style="list-style-type: none"> — správna rada, — výkonný riaditeľ, — rada verejných orgánov, — výbor pre priemysel a výskum. <p>1. Správna rada</p> <p>Správna rada nesie celkovú zodpovednosť za činnosť spoločného podniku ARTEMIS a dohliada na vykonávanie jeho činností.</p> <p>2. Výkonný riaditeľ</p> <p>Výkonný riaditeľ je vedúci výkonný pracovník zodpovedný za každodenné riadenie spoločného podniku ARTEMIS v súlade s rozhodnutiami správnej rady a je jeho právnym zástupcom. Svoje úlohy vykonáva úplne nezávisle a zodpovedá sa správnej rade. Riaditeľ vykonáva vo vzťahu k svojim zamestnancom právomoci stanovené v článku 7 ods. 2 tohto nariadenia.</p> <p>3. Rada verejných orgánov:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) zabezpečuje, aby sa pri pridelovaní verejných finančných prostriedkov účastníkom projektov riadne uplatňovali zásady nestrannosti a transparentnosti; b) prerokúva a schvaľuje ročný pracovný program uvedený v článku 19 ods. 2 podľa návrhov výboru pre priemysel a výskum vrátane rozpočtov, ktoré sú k dispozícii pre výzvy na predkladanie návrhov; c) schvaľuje pravidlá pre výzvy na predkladanie návrhov, pravidlá hodnotenia a výberu návrhov a monitorovania projektov; d) na návrh zástupcu Únie rozhoduje o finančnom príspevku spoločného podniku ARTEMIS do rozpočtu výziev na predkladanie návrhov; e) schvaľuje rozsah a vyhlásovanie výziev na predkladanie návrhov; 	<p>Rozpočet</p> <p>7,97 mil. EUR, čo predstavuje 100 % príspevok EÚ.</p> <p>Stav zamestnancov k 31. decembru 2009</p> <p>10 pracovných miest v pláne pracovných miest, z toho k 31. decembru 2009 bsadených 9 pracovných miest.</p> <p>Celkový počet zamestnancov: 9:</p> <ul style="list-style-type: none"> — 7 dočasných zamestnancov (AD), — 2 zmluvní zamestnanci (administratívni asistenti). 	<ul style="list-style-type: none"> — Dňa 26. októbra 2009 získaná samostatnosť od Komisie. — Spustenie druhej výzvy na predloženie návrhov. — Prerokovanie a spustenie projektov výskumu a vývoja z druhej výzvy. — Monitorovanie a preskúmanie projektov z prvej výzvy. — Podpis všeobecnej dohody o financovaní s Komisiou. — Podpis šiestich dohôd o úrovni služieb s oddeleniami Komisie.

Oblasti kompetencií Únie vyplývajúce zo Zmluvy o fungovaní EÚ	Kompetencie spoločného podniku stanovené v nariadení Rady (ES) č. 74/2008	Správa	Zdroje, ktoré mal spoločný podnik k dispozícii v roku 2009	Hlavné úspechy v roku 2009	
	<p>c) presadzuje verejno-súkromné partnerstvo zamerané na mobilizovanie a spájanie činnosti Únie a činnosti na vnútroštátnej a súkromnej úrovni prostredníctvom zvýšenia celkových investícií do výskumu a vývoja v oblasti vstavaných počítačových systémov a podpory spolupráce medzi verejným a súkromným sektorom;</p> <p>d) dosahuje synergiu a koordináciu európskych výskumných a vývojových činností so zameraním sa na oblasť vstavaných počítačových systémov, ak možno vytvoriť pridanú hodnotu, postupné začlenenie súvisiacich činností v tejto oblasti, ktoré sa v súčasnosti vykonávajú prostredníctvom medzivládnych programov výskumu a vývoja (Eureka), do spoločného podniku ARTEMIS;</p> <p>e) podporuje zapojenie MSP do jeho činnosti v súlade s cieľmi siedmeho rámcového programu.</p>	<p>f) sledovať pokrok v plnení cieľov spoločného podniku ARTEMIS;</p> <p>g) uskutočňovať činnosti zamerané na komunikáciu a šírenie informácií;</p> <p>h) zverejňovať informácie o projektoch vrátane mien účastníkov a výšky finančného príspevku spoločného podniku ARTEMIS na účastníka;</p> <p>i) vykonávať akúkoľvek inú činnosť potrebnú na dosiahnutie cieľov uvedených v článku 2 tohto nariadenia.</p>	<p>f) schvaľuje výber návrhov projektov na získanie verejných finančných prostriedkov na základe výziev na predkladanie návrhov;</p> <p>g) na návrh zástupcu Únie rozhoduje o percentuálnom podiele finančného príspevku spoločného podniku ARTEMIS uvedenom v článku 13 ods. 6 písm. a) pre účastníkov projektov, ktoré vzišli z výziev na predkladanie návrhov v príslušnom roku;</p> <p>h) prijíma svoj rokovací poriadok v súlade s odsekom 3.</p> <p>4. Výbor pre priemysel a výskum:</p> <p>a) vypracúva návrh viacročného strategického plánu uvedeného v článku 19 ods. 1 vrátane obsahu a aktualizácie výskumného plánu a predkladá ho správnej rade na schválenie;</p> <p>b) pripravuje návrh ročného pracovného programu uvedeného v článku 19 ods. 2 vrátane návrhov na obsah výziev na predkladanie návrhov, ktoré má vyhlásiť spoločný podnik ARTEMIS;</p> <p>c) vypracúva návrhy týkajúce sa technologickej, výskumnej a inovačnej stratégie spoločného podniku ARTEMIS;</p> <p>d) vypracúva návrhy na činnosti týkajúce sa vytvorenia otvorených inovačných prostredí, podpory účasti MSP, vypracovania noriem transparentným spôsobom a s otvorenosťou pre účasť, medzinárodnú spoluprácu, šírenie informácií a vzťahy s verejnosťou;</p> <p>e) radí ostatným orgánom v akejkoľvek otázke týkajúcej sa plánovania a realizácie programov výskumu a vývoja, pomáhanie rozvoju partnerstiev a prítiahnutiu zdrojov v Európe na dosiahnutie cieľov spoločného podniku ARTEMIS;</p> <p>f) v prípade potreby vytvára pracovné skupiny koordinované jedným alebo viacerými členmi výboru pre priemysel a výskum s cieľom dosiahnuť uvedené úlohy;</p> <p>g) prijíma svoj rokovací poriadok v súlade s odsekom 3.</p> <p>5. Vonkajšia kontrola Dvor audítorov.</p> <p>6. Orgán udeľujúci absolútorium Parlament na odporúčanie Rady.</p>		

Zdroj: Údaje poskytnuté spoločným podnikom.

ODPOVEĎ SPOLOČNÉHO PODNIKU**Systémy vnútornej kontroly***Bod 20*

Výkonný riaditeľ rozhodol o tom, že ostávajúcich 15 noriem vnútornej kontroly (jedna už bola prijatá) sa zavedie v dvoch fázach. Prvú fázu schválila správna rada 23. marca 2010. Zostávajúce normy vnútornej kontroly schválila správna rada 22. septembra 2010.

Bod 21

Spoločný podnik Artemis uznáva poznámky Dvora audítorov. V rámci svojich súčasných priestorov však spoločný podnik závisí od infraštruktúry IT, ktorú mu poskytuje Komisia ako hosťiteľ. Spoločný podnik Artemis sa venuje výberu svojho konečného sídla. Po ukončení tohto procesu bude môcť spoločný podnik prijať zodpovednosť za svoju vlastnú infraštruktúru, pričom zohľadní otázky, na ktoré poukázal Dvor audítorov.

Chýbajúca hosťiteľská dohoda*Bod 22*

Spoločný podnik Artemis pokračuje v spolupráci na účely vykonávania ustanovení hosťiteľskej dohody a očakáva výsledky ďalších krokov v rámci postupu, ktorého cieľom je podpísanie uvedenej dohody.

Funkcia vnútorného auditu a útvary vnútorného auditu Komisie*Bod 23*

V začiatkovej fáze pôsobenia spoločného podniku boli zdroje pridelené na prioritné úlohy týkajúce sa úspešného riadenia procesu v súvislosti s úsilím dospieť k samostatnosti, ukončenia výzvy na predkladanie návrhov za rok 2009 (vrátane rokovania o zmluvách) a vyhlásenia výzvy na predkladanie návrhov na rok 2010. Spoločný podnik potvrdzuje svoj úmysel uviesť do praxe funkciu vnútorného auditu počas roka 2010.

SPRÁVA**o overení ročnej účtovnej závierky spoločného podniku Čisté nebo za rozpočtový rok končiaci sa k 31. decembru 2009 spolu s odpoveďami spoločného podniku**

(2010/C 342/02)

OBSAH

	<i>Bod</i>	<i>Strana</i>
ÚVOD	1 – 6	8
VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI	7 – 16	8
POZNÁMKY K ROZPOČTOVÉMU A FINANČNÉMU HOSPODÁRENIU	17 – 22	9
ĎALŠIE POZNÁMKY	23 – 29	9
Tabuľka		11
Odpovede spoločného podniku		13

ÚVOD

1. Spoločný podnik Čisté nebo so sídlom v Bruseli bol zriadený v decembri 2007 ⁽¹⁾ na obdobie do 31. decembra 2017.

2. Cieľom spoločného podniku Čisté nebo je urýchliť vývoj, validáciu a demonštráciu čistých technológií pre leteckú dopravu v EÚ s cieľom uviesť ich čo najskôr do praxe (pozri tabuľku).

3. Výskumné činnosti, ktoré spoločný podnik Čisté nebo koordinuje, sú rozdelené do šiestich technologických oblastí alebo „integrovateľných technologických demonštrátorov“ (ITD).

4. Zakladajúcimi členmi spoločného podniku Čisté nebo sú Európska únia, zastúpená Komisiou ako verejným zástupcom, a odvetvoví partneri ako vedúce subjekty ITD a členovia pridružení k jednotlivým ITD.

5. Maximálny príspevok EÚ na spoločný podnik Čisté nebo na pokrytie jeho prevádzkových nákladov a výskumných činností je 800 mil. EUR, ktoré sa vyplatia z rozpočtu siedmeho rámcového programu v oblasti výskumu. Ostatní členovia spoločného podniku prispievajú zdrojmi, ktoré sa aspoň rovnajú príspevku EÚ vrátane nepenažných príspevkov.

6. Spoločný podnik začal pracovať autonómne dňa 16. novembra 2009.

VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI

7. Podľa ustanovení článku 287 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie Dvor audítorov preskúmal ročnú účtovnú závierku ⁽²⁾ spoločného podniku Čisté nebo, ktorá pozostáva z „finančných výkazov“ ⁽³⁾ a zo „správ o plnení rozpočtu“ ⁽⁴⁾ za rozpočtový rok končiaci sa k 31. decembru 2009, a zákonnosť a správnosť príslušných transakcií.

⁽¹⁾ Nariadenie Rady (ES) č. 71/2008 z 20. decembra 2007, ktorým sa zakladá spoločný podnik Čisté nebo (Ú. v. EÚ L 30, 4.2.2008, s. 1).

⁽²⁾ Súčasťou tejto účtovnej závierky je správa o rozpočtovom a finančnom hospodárení za daný rok, ktorá okrem iného obsahuje informácie o miere čerpania rozpočtových prostriedkov a súhrnné informácie o presunoch rozpočtových prostriedkov medzi rôznymi rozpočtovými položkami.

⁽³⁾ Finančné výkazy obsahujú súvahu a výkaz hospodárskeho výsledku, tabuľku toku hotovosti, výkaz kapitálových zmien a prílohu k finančným výkazom, ktorá zahŕňa prehľad hlavných účtovných postupov a ďalšie vysvetľujúce poznámky.

⁽⁴⁾ Správy o plnení rozpočtu pozostávajú z výkazu o výsledku rozpočtového hospodárenia a prílohy k nemu.

8. Toto vyhlásenie je určené Európskemu parlamentu a Rade podľa článku 185 ods. 2 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 ⁽⁵⁾.

Zodpovednosť riaditeľa

9. Riaditeľ ako povoluujúci úradník plní príjmy a výdavky rozpočtu v súlade s nariadením o rozpočtových pravidlách spoločného podniku ⁽⁶⁾ na svoju vlastnú zodpovednosť a v medziach schválených rozpočtových prostriedkov ⁽⁷⁾. Riaditeľ je zodpovedný za zavedenie ⁽⁸⁾ organizačnej štruktúry a interných systémov a postupov hospodárenia a kontroly potrebných na zostavenie konečnej účtovnej závierky ⁽⁹⁾, ktorá neobsahuje významné nesprávnosti v dôsledku podvodu alebo chyby, a za zabezpečenie zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

Zodpovednosť Dvora audítorov

10. Zodpovednosťou Dvora audítorov je na základe auditu predložiť vyhlásenie o vierohodnosti týkajúce sa spoľahlivosti ročnej účtovnej závierky spoločného podniku, ako aj zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

11. Dvor audítorov vykonal audit v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi a etickými kódexmi IFAC a ISSAI ⁽¹⁰⁾. Podľa týchto štandardov má Dvor audítorov dodržiavať etické požiadavky, naplánovať a vykonať audit tak, aby získal primeranú istotu, že účtovná závierka neobsahuje významné nesprávnosti a že príslušné transakcie sú zákonné a správne.

12. Dvor audítorov pri audite postupuje tak, aby získal audítorské dôkazy o sumách a údajoch v účtovnej závierke, ako aj o zákonnosti a správnosti príslušných transakcií. Zvolené postupy závisia od úsudku Dvora audítorov vrátane posúdenia rizika významných nesprávností v účtovnej závierke alebo nezákonných či nesprávnych transakcií v dôsledku podvodu alebo chyby. Pri posudzovaní tohto rizika sa zohľadňuje vnútorná kontrola, ktorá je relevantná pre zostavenie a vykazovanie účtovnej závierky v účtovnej jednotke, aby sa mohli navrhnúť audítorské postupy vhodné za daných okolností. Audit Dvora audítorov ďalej obsahuje hodnotenie vhodnosti uplatnených účtovných postupov a primeranosti účtovných odhadov vedenia, ako aj hodnotenie predloženia účtovnej závierky ako celku.

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽⁶⁾ Nariadenie o rozpočtových pravidlách spoločného podniku Čisté nebo prijaté rozhodnutím jeho správnej rady 7. novembra 2008.

⁽⁷⁾ Článok 33 nariadenia Komisie (ES, Euratom) č. 2343/2002 z 19. novembra 2002 (Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 72).

⁽⁸⁾ Článok 38 nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002.

⁽⁹⁾ Pravidlá týkajúce sa vykazovania účtov a účtovníctva agentúr sú stanovené v prvej kapitole siedmej hlavy nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002 z 19. novembra 2002, naposledy zmeneného a doplneného nariadením (ES, Euratom) č. 652/2008 z 9. júla 2008 (Ú. v. EÚ L 181, 10.7.2008, s. 23), a sú súčasťou nariadenia o rozpočtových pravidlách spoločného podniku Čisté nebo.

⁽¹⁰⁾ Medzinárodná federácia účtovníkov (IFAC) a Medzinárodné štandardy najvyšších kontrolných inštitúcií (ISSAI).

13. Dvor audítorov je presvedčený, že získal dostatočné a primerané audítorské dôkazy na vyjadrenie týchto stanovísk.

Stanovisko k spoľahlivosti účtov

14. Dvor audítorov zastáva názor, že ročná účtovná závierka spoločného podniku Čisté nebo vyjadruje verne vo všetkých významných hľadiskách jeho finančnú situáciu k 31. decembru 2009 a výsledky transakcií a tok hotovosti za príslušný rozpočtový rok v súlade s ustanoveniami jeho nariadenia o rozpočtových pravidlách.

Stanovisko k zákonnosti a správnosti transakcií súvisiacich s účtovnou závierkou

15. Podľa názoru Dvora audítorov príslušné transakcie súvisiace s ročnou účtovnou závierkou zostavenou k 31. decembru 2009 sú vo všetkých významných hľadáiskách zákonné a správne.

16. Pripomienky uvedené v nasledujúcej časti nemajú vplyv na vyhlásenie Dvora audítorov.

POZNÁMKY K ROZPOČTOVÉMU A FINANČNÉMU HOSPODÁRENIU

Plnenie rozpočtu

17. Prijatie, štruktúra a predloženie schváleného rozpočtu spoločného podniku na rok 2009 neboli v súlade s nariadením Rady, ktorým sa zakladá spoločný podnik Čisté nebo, ani v súlade s nariadením o rozpočtových pravidlách spoločného podniku. Tento rozpočet nedodržia zásadu vyrovnanosti a neobsahuje všetky požadované zložky (napr. plán pracovných miest).

18. V konečnom rozpočte boli zaradené viazané rozpočtové prostriedky vo výške 91 mil. EUR a platobné rozpočtové prostriedky vo výške 60 mil. EUR. Viazané rozpočtové prostriedky boli čerpané na 98 % a platobné rozpočtové prostriedky na menej než 1 %. Spoločný podnik uzavrel zmluvy na 70,6 mil. EUR v decembri 2009, ale platby predbežného financovania vo výške 56,5 mil. EUR bolo možné uhradiť až v januári 2010.

19. Výskumné činnosti, ktoré Komisia predbežne financovala v roku 2008 v mene spoločného podniku, sa v roku 2009 plne nerealizovali. Z dôvodu oneskorení projektov sa využilo len 8,7 mil. EUR alebo 65 % z 13,6 mil. EUR predbežného financovania. Na konci roka 2009 mal preto spoločný podnik potenciálnu nevysporiadanú vymožitelnú sumu 4,9 mil. EUR.

Vykazovanie účtov: príspevky členov

20. Dvor audítorov poznamenáva, že činnosti spoločných podnikov EÚ sú financované z príspevkov ich členov a že

spoločné podniky nemajú žiadny kapitál ako taký. Dvor audítorov odporučil, aby sa táto špecifická črta spoločných podnikov jasne uvádzala v ich účtovných závierkach.

21. Dvor audítorov preto víta skutočnosť, že v súlade s účtovným pravidlom č. 1 EÚ (Skupinové účtovníctvo) sa príspevky členov uvádzajú pod čistými aktívami v súvahe spoločných podnikov a ďalšie informácie o povahe príspevkov sa uvádzajú v prílohe k účtovnej závierke.

22. Dvor audítorov zastáva názor, že vykazovanie príspevkov členov v účtovných závierkach spoločných podnikov by malo byť čo najviac zosúladené. Dvor audítorov zaznamenal zámer Komisie vydať v tejto záležitosti podrobné pokyny pre spoločné podniky.

ĎALŠIE POZNÁMKY

Systémy vnútornej kontroly

23. Spoločný podnik je v počiatočnej fáze a boli vypracované postupy pre príslušné oblasti organizácie, napr. finančné toky a verejné obstarávanie. Napriek tomu, ako vyplýva zo zistení Dvora audítorov, je potrebné ďalej rozpracovať postupy vnútornej kontroly, aby sa dodržali požiadavky na efektívnu a účinnú vnútornú kontrolu stanovené v nariadení o rozpočtových pravidlách spoločného podniku.

24. Na konci roka 2009 príslušné obchodné procesy účtovníka nesformalizoval a nepotvrdil tak, ako sa to vyžaduje v nariadení o rozpočtových pravidlách spoločného podniku.

25. Spoločný podnik Čisté nebo používa informačné nástroje finančného hospodárenia Komisie, ktoré možno považovať za stabilné. S cieľom zabezpečiť obchodnú kontinuitu je však potrebné ďalej rozpracovať informačné procesy a politiky.

26. Postup, stanovený v nariadení o rozpočtových pravidlách spoločného podniku Čisté nebo a vo všeobecnej zmluve s Komisiou týkajúci sa požiadavky o vyplatenie príspevkov Komisie, sa neuplatnil náležite. Dvor audítorov testoval päť príkazov na vymáhanie pohľadávok a zistil, že ani v jednom prípade nebola k žiadosti o platbu pripojená požadovaná prognóza tokov hotovosti.

Útvar vnútorného auditu a oddelenie vnútorného auditu Komisie

27. V súlade s postojmi vyjadrenými v stanovisku č. 4/2008 k rozpočtovým pravidlám spoločného podniku pre energiu jadrovej syntézy a stanovisku č. 2/2010 k rozpočtovým pravidlám spoločného podniku SESAR Dvor audítorov zastáva názor, že je potrebné objasniť súčasné ustanovenia v stanovách spoločného podniku o úlohe vnútorného audítora Komisie.

28. V článku 11 stanov spoločného podniku Čisté nebo sa uvádza, že za vykonávanie funkcií zverených vnútornému audítorovi Komisie zodpovedá správna rada spoločného podniku. Podľa názoru Dvora audítorov takéto ustanovenie je vhodné pre oddelenie vnútorného auditu spoločného podniku, ale nie pre vnútorného audítora Komisie, ktorý zodpovedá za všeobecný rozpočet EÚ ako celok.

Chýbajúca dohoda o hostiteľskom štáte

29. Podľa nariadenia Rady z decembra 2007, ktorým sa zakladá spoločný podnik, by sa medzi spoločným podnikom Čisté nebo a Belgickom mala uzatvoriť hostiteľská dohoda týkajúca sa kancelárskych priestorov, výsad a imunit a inej podpory, ktorú Belgicko ako hostiteľský štát poskytne spoločnému podniku Čisté nebo. V čase konania auditu takéto dohoda nebola podpísaná.

Túto správu prijala komora II, ktorej predsedá Morten LEVYSOHN, člen Dvora audítorov, v Luxemburgu na svojom zasadnutí 20. októbra 2010.

Za Dvor audítorov

Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA

predseda

Spoločný podnik Čisté nebo (Brusel)

Oblasti kompetencií Únie vyplývajúce zo Zmluvy o fungovaní EÚ	Kompetencie spoločného podniku stanovené v nariadení Rady (ES) č. 71/2008		Správa	Zdroje, ktoré mal spoločný podnik k dispozícii v roku 2009	Hlavné výsledky v roku 2009
<p>Články 187 a 188 Zmluvy o fungovaní Európskej únie</p> <p>V rozhodnutí Európskeho parlamentu a Rady č. 1982/2006/ES z 18. decembra 2006 o siedmom rámcovom programe sa ustanovuje príspevok Únie na založenie dlhodobých verejno-súkromných partnerstiev vo forme spoločných technologických iniciatív, ktoré by mohli byť realizované prostredníctvom spoločných podnikov v zmysle článku 187 Zmluvy o fungovaní Európskej únie.</p>	<p>Ciele</p> <p>Spoločný podnik Čisté nebo prispieva k plneniu siedmeho rámcového programu, a najmä témy 7 osobitného programu Spolupráca, ktorou je doprava (vrátane aeronautiky).</p> <p>a) Urýchlenie vývoja, validácie a demonštrácie čistých technológií pre leteckú dopravu v EÚ s cieľom uviesť ich čo najskôr do praxe.</p> <p>b) Zabezpečenie jednotnej realizácie európskeho výskumného úsilia zameraného na environmentálne zlepšenia v oblasti leteckej dopravy.</p> <p>c) Vytvorenie radikálne inovačného systému leteckej dopravy založeného na integrácii vyspelých technológií a demonštrátorov v skutočnej veľkosti s cieľom znížiť environmentálny vplyv leteckej dopravy prostredníctvom výrazného zníženia hluku a plynových emisií a zlepšenia palivovej hospodárnosti lietadla.</p>	<p>Úlohy</p> <p>a) Zoskupiť celú škálu ITD s dôrazom na inovačné technológie a rozvoj demonštrátorov v skutočnej veľkosti.</p> <p>b) Sústreďovať úsilie v rámci ITD na kľúčové výsledky, ktoré môžu pomôcť pri plnení európskych cieľov v oblasti životného prostredia a konkurencieschopnosti.</p> <p>c) Zlepšovať proces overovania technológie s cieľom identifikovať a odstrániť prekážky pre budúce preniknutie na trh.</p> <p>d) Zhromažďovať požiadavky užívateľov s cieľom usmerňovať investície do výskumu a vývoja smerom k operačným a trhovo využiteľným riešeniam.</p> <p>e) Vykonávať potrebné výskumné a vývojové činnosti, podľa potreby prostredníctvom poskytovania grantov na základe výziev na predloženie návrhov.</p> <p>f) Poskytovať granty na podporu výskumu vykonávaného jeho členmi a inými subjektmi vybratými na základe výziev na predloženie návrhov v súlade s kritériami otvorenej súťaže, ktoré schválila správna rada.</p> <p>g) Uverejňovať informácie o projektoch vrátane mien príjemcov a výšky finančného príspevku spoločného podniku Čisté nebo na príjemcu.</p>	<p>1. Správna rada</p> <p>Správna rada je riadiacim orgánom spoločného podniku Čisté nebo.</p> <p>2. Riadiace výbory ITD</p> <p>Riadiace výbory ITD zriaďuje správna rada pre každý zo šiestich integrovaných technologických demonštrátorov. Zriaďujú sa tieto ITD:</p> <p>a) Lietadlo s inteligentne pripevnenými krídlami;</p> <p>b) Zelené regionálne lietadlo;</p> <p>c) Zelený vrtuľník;</p> <p>d) Systémy na zelenú prevádzku;</p> <p>e) Zelený a udržateľný motor;</p> <p>f) Ekologický dizajn.</p> <p>3. Skupina zástupcov národných štátov</p> <p>Skupina zástupcov národných štátov pozostáva z jedného zástupcu každého členského štátu a každej inej krajiny pridruženej k rámcovému programu. Volí si predsedu spomedzi svojich členov.</p> <p>4. Všeobecné fórum</p> <p>Všeobecné fórum je poradným orgánom spoločného podniku Čisté nebo. Všeobecné fórum sa skladá z jedného zástupcu.</p>	<p>Rozpočet</p> <p>95,23 mil. EUR, z toho 91 mil. EUR financovaných príspevkom z rozpočtu EÚ; predpokladané peňažné príspevky: 3,39 mil. EUR a nepeňažné príspevky súkromných priemyselných členov: 91,84 mil. EUR.</p> <p>Stav zamestnancov k 31. decembru 2009</p> <p>18 pracovných miest v pláne pracovných miest, z toho 10 obsadených k 31. decembru 2009 (vrátane 1 pracovného miesta CO).</p> <p>Zamestnanci spolu: 10, pridelení k týmto úlohám:</p> <p>— prevádzkové úlohy: 2,</p> <p>— administratívne a pomocné úlohy: 4,</p> <p>— zmiešané úlohy: 4.</p>	<p>Prevádzkové výsledky</p> <p>— Lietadlo s inteligentne pripevnenými krídlami: výber vysokorychlostného demonštrátora a skúšobné testovanie otvoreného rotora s otáčaním v opačnom smere.</p> <p>— Zelené regionálne lietadlo: definícia hlavných požiadaviek na primárne štruktúry; preskúmanie sľubných technológií nízkoohľučnej konfigurácie.</p> <p>— Zelený vrtuľník: definícia základného rotora pre inovatívne vrtule, nástroje pre palubné riadenie nízkoohľučných dráh letov.</p> <p>— Zelený a udržateľný motor: návrh prvotného pohonného systému a dokončené konfiguračné štúdie, predbežný návrh modulov.</p> <p>— Systémy na zelenú prevádzku: poskytnutie všetkých referenčných údajov a všeobecná špecifikácia veľkého lietadla, výber riadenia letu.</p> <p>— Ekologický dizajn: dokončenie požiadaviek na ekológiu nových materiálov, proces výroby, dlhodobej štruktúry a ukončenia prevádzky lietadla; najmodernejšia analýza, ktorej cieľom je poukázať na viac než 150 technologických kandidátov.</p>

Oblasti kompetencií Únie vyplývajúce zo Zmluvy o fungovaní EÚ	Kompetencie spoločného podniku stanovené v nariadení Rady (ES) č. 71/2008	Správa	Zdroje, ktoré mal spoločný podnik k dispozícii v roku 2009	Hlavné výsledky v roku 2009
	<p>d) Urýchlenie tvorby nových znalostí, inovácie a využitia výskumu vo vhodnom operačnom prostredí na dôkaz zahrnutých technológií a plne integrovaného systému systémov, čo povedie k posilneniu priemyselnej konkurencieschopnosti.</p> <p>h) Zabezpečiť zadávanie zákaziek na služby alebo dodávky podľa potreby, prostredníctvom výziev na predloženie ponúk.</p> <p>i) Momobilizovať potrebné finančné prostriedky z verejného a súkromného sektora.</p> <p>j) Vytvárať prepojenia s vnútroštátnymi a medzinárodnými činnosťami v technickej oblasti spoločného podniku, najmä so spoločným podnikom SESAR;</p> <p>k) Informovať skupinu zástupcov národných štátov prostredníctvom pravidelných stretnutí a zapájať ACARE.</p> <p>l) Oznamovať právnickým osobám, ktoré uzatvorili dohodu o grante so spoločným podnikom Čisté nebo, potenciálne možnosti pôžičky od Európskej investičnej banky, najmä z finančného nástroja s rozdelením rizika vytvoreného podľa siedmeho rámcového programu.</p> <p>m) Stimulovať zapojenie MSP do jeho činností v súlade s cieľmi siedmeho rámcového programu v oblasti výskumu; v tejto súvislosti spoločný podnik Čisté nebo stanoví príslušné kvantitatívne ciele v súlade s cieľmi stanovenými v siedmom rámcovom programe.</p> <p>n) Vyvinúť úzku spoluprácu a zabezpečiť koordináciu so súvisiacimi európskymi (najmä rámcový program), vnútroštátnymi a nadnárodnými činnosťami.</p>	<p>a) každého člena spoločného podniku Čisté nebo;</p> <p>b) každého partnera.</p> <p>5. Výkonný riaditeľ Výkonný riaditeľ je zodpovedný za každodenné riadenie spoločného podniku Čisté nebo a je jeho právnym zástupcom. Zodpovedá sa správnej rade.</p> <p>6. Vonkajšia kontrola Dvor audítorov.</p> <p>7. Orgán udeľujúci absolutórium Parlament na odporúčanie Rady.</p>		<p>— Začatie prvej výzvy na predloženie návrhov a príslušný výber (57 tém).</p> <p>Ďalšie hlavné výsledky</p> <p>— Autonómia spoločného podniku Čisté nebo bola dosiahnutá 16. novembra 2009.</p> <p>— Spoločný postup na nadobudnutie konečných priestorov pre sídlo spoločného podniku Čisté nebo sa začal spolu so 4 ďalšími STI.</p>

Zdroj: Údaje poskytnuté spoločným podnikom.

ODPOVEĎ SPOLOČNÉHO PODNIKU

Plnenie rozpočtu

Bod 17

Spoločný podnik Čisté nebo uznáva nedostatky spomenuté v súvislosti s rozpočtom a plánom pracovných miest a medzitým už túto situáciu vyriešil prostredníctvom nových rozhodnutí správnej rady týkajúcich sa týchto otázok, pokiaľ ide o rozpočet na rok 2010.

Bod 18

Spoločný podnik Čisté nebo uznáva, že miera plnenia platieb v roku 2009 bola nízka. Vznikla v dôsledku skutočnosti, že fungovanie spoločného podniku sa nachádzalo v počiatočnej fáze. Po dosiahnutí plného počtu zamestnancov v apríli roku 2010 spoločný podnik podnikol kroky s cieľom dosiahnuť uspokojivé a včasné vykonanie platieb v oblasti predbežného financovania z roku 2010.

Bod 19

V dôsledku toho, že spoločný podnik sa nachádzal v počiatočnej fáze svojho pôsobenia, došlo do určitej miery k nedostatočnému plneniu rozpočtu. Spoločný podnik sa otázkou potreby zlepšenia v tejto oblasti zaoberal spolu so svojimi partnermi z priemyselného sektora a dôsledne monitoruje plnenie rozpočtu v roku 2010.

Vykazovanie účtov: príspevky členov

Body 20 – 22

Spoločný podnik Čisté nebo má v úmysle naďalej postupovať v súlade s harmonizovaným prístupom všetkých spoločných podnikov a v tejto súvislosti víta akékoľvek usmernenia.

Systémy vnútornej kontroly

Bod 23

Spoločný podnik Čisté nebo naďalej rozvíja oblasť vnútornej kontroly a zavádza do praxe konzistentné a účinné metódy práce, v ktorých sa na účely efektívneho riadenia zohľadňujú normy vnútornej kontroly tohto spoločného podniku, a to prostredníctvom komplexného procesného prístupu.

Bod 24

Účtovníčka zohľadnila v praxi poznámky Dvora audítorov v súvislosti s potvrdením príslušných obchodných procesov a účtovného systému a do konečnej účtovnej závierky včlenila vyhlásenie týkajúce sa potvrdenia systémov v osvedčení účtovníka. V roku 2010 na tom bude naďalej pracovať v rámci postupného dozrievania týchto procesov.

Bod 25

Spoločný podnik Čisté nebo berie na vedomie poznámku Dvora audítorov a podniká opatrenia na zlepšenie procesov a politík v oblasti informačných technológií. Aspekty obchodnej kontinuity sa rozvíjajú v spojitosti s ostatnými spoločnými podnikmi, s ktorými spoločný podnik Čisté nebo zdieľa svoju informačnú infraštruktúru.

Bod 26

Spoločný podnik Čisté nebo v súvislosti s budúcimi žiadosťami o splátky vynaloží úsilie na dodržiavanie postupu stanoveného v dohode o financovaní uzavretej s Európskou komisiou. Mechanizmus monitorovania prognóz peňažných tokov bol zriadený v roku 2010.

Funkcia vnútorného auditu a útvary Komisie pre vnútorný audit

Body 27 – 28

Spoločný podnik Čisté nebo sa tejto otázke venoval spolu so zástupcami útvaru auditu Komisie a generálneho riaditeľstva pre výskum v spoločnom oznámení, ktoré v marci 2010 vydali výkonní riaditelia spoločných podnikov Čisté nebo a Iniciatíva pre inovačné lieky.

Chýbajúca hostiteľská dohoda*Bod 29*

Spoločný podnik Čisté nebo pokračuje v spolupráci na účely vykonávania ustanovení hostiteľskej dohody a očakáva výsledky ďalších krokov v rámci postupu, ktorého cieľom je podpísanie uvedenej dohody.

SPRÁVA

o overení ročnej účtovnej závierky spoločného podniku Iniciatívy pre inovačné lieky za rozpočtový rok končiaci sa k 31. decembru 2009 spolu s odpoveďami spoločného podniku

(2010/C 342/03)

OBSAH

	<i>Bod</i>	<i>Strana</i>
ÚVOD	1 – 5	16
VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI	6 – 15	16
PRIPOMIENKY K ROZPOČTOVÉMU A FINANČNÉMU HOSPODÁRENIU	16 – 19	17
ĎALŠIE POZNÁMKY	20 – 25	17
Tabuľka		18
Odpovede spoločného podniku		21

ÚVOD

1. Európsky spoločný podnik pre vykonávanie spoločnej technologickej iniciatívy pre inováčné lieky (ďalej len „spoločný podnik III“) so sídlom v Bruseli bol založený v decembri 2007 ⁽¹⁾ na obdobie desiatich rokov.
2. Zakladajúcimi členmi spoločného podniku sú Európska únia zastúpená Komisiou a Európska federácia farmaceutického priemyslu a farmaceutických združení (EFPIA – European Federation of Pharmaceutical Industries and Associations).
3. Cieľom spoločného podniku III je významne zlepšiť efektívnosť a účinnosť procesu vývoja liekov s dlhodobým zámerom, aby farmaceutické odvetvie vyrábalo účinnejšie a bezpečnejšie inováčné lieky (pozri *tabuľku*).
4. Maximálna výška príspevku EÚ pre spoločný podnik III na pokrytie prevádzkových nákladov a výskumných činností je 1 miliarda EUR, ktorá sa uhradí z rozpočtu siedmeho rámcového programu pre výskum. EÚ a združenie EFPIA ako zakladajúci členovia prispievajú rovnakým dielom na prevádzkové náklady, pričom každý z nich poskytne príspevok nepresahujúci 4 % celkového príspevku EÚ. Ďalší členovia prispievajú na prevádzkové náklady úmerne podľa svojho príspevku na výskumné činnosti. Výskumné podniky, ktoré sú členmi združenia EFPIA, prispievajú na financovanie výskumných činností formou nepeňažných príspevkov minimálne vo výške finančného príspevku EÚ. Noví členovia by tiež mali poskytnúť financovanie výskumných činností.
5. Spoločný podnik začal samostatne fungovať 16. novembra 2009.

UYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI

6. Podľa ustanovení článku 287 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie Dvor audítorov preskúmal ročnú účtovnú závierku ⁽²⁾ spoločného podniku, ktorá pozostáva z „finančných výkazov“ ⁽³⁾ a zo „správy o plnení rozpočtu“ ⁽⁴⁾ za rozpočtový rok končiaci sa k 31. decembru 2009, a zákonnosť a správnosť príslušných transakcií.

7. Toto vyhlásenie je určené Európskemu parlamentu a Rade podľa článku 185 ods. 2 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 ⁽⁵⁾.

⁽¹⁾ Nariadenie Rady (ES) č. 73/2008 z 20. decembra 2007, ktorým sa zakladá spoločný podnik pre vykonávanie spoločnej technologickej iniciatívy pre inováčné lieky (Ú. v. EÚ L 30, 4.2.2008, s. 38).
⁽²⁾ Súčasťou tejto účtovnej závierky je správa o rozpočtovom a finančnom hospodárení za daný rok, ktorá okrem iného obsahuje informácie o miere čerpania rozpočtových prostriedkov a súhrnné informácie o presunoch rozpočtových prostriedkov medzi rôznymi rozpočtovými položkami.
⁽³⁾ Finančné výkazy obsahujú súvahu a výkaz hospodárskeho výsledku, ako aj prehľad hlavných účtovných postupov a ďalšie vysvetľujúce poznámky.
⁽⁴⁾ Správa o plnení rozpočtu pozostáva z výkazu o výsledku rozpočtového hospodárenia a prílohy k nemu.
⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

Zodpovednosť riaditeľa

8. Riaditeľ ako povolujujúci úradník plní príjmy a výdavky rozpočtu v súlade s rozpočtovými pravidlami spoločného podniku ⁽⁶⁾ na svoju vlastnú zodpovednosť a v medziach schválených rozpočtových prostriedkov ⁽⁷⁾. Riaditeľ je zodpovedný za zavedenie ⁽⁸⁾ organizačnej štruktúry a interných systémov a postupov hospodárenia a kontroly potrebných pre zostavenie konečnej účtovnej závierky ⁽⁹⁾, ktorá neobsahuje významné nesprávnosti v dôsledku podvodu alebo chyby, a za zabezpečenie zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

Zodpovednosť Dvora audítorov

9. Zodpovednosťou Dvora audítorov je na základe auditu predložiť vyhlásenie o vierohodnosti týkajúce sa spoľahlivosti ročnej účtovnej závierky spoločného podniku, ako aj zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

10. Dvor audítorov vykonal audit v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi a etickými kódexmi IFAC a ISSAI ⁽¹⁰⁾. Podľa týchto štandardov má Dvor audítorov dodržiavať etické požiadavky, naplánovať a vykonať audit tak, aby získal primeranú istotu, že účtovná závierka neobsahuje významné nesprávnosti a že príslušné transakcie sú zákonné a správne.

11. Dvor audítorov pri audite postupuje tak, aby získal audítorské dôkazy o sumách a údajoch v účtovnej závierke, ako aj o zákonnosti a správnosti príslušných transakcií. Zvolené postupy závisia od úsudku Dvora audítorov vrátane posúdenia rizika významných nesprávností v účtovnej závierke alebo nezákonných či nesprávnych transakcií v dôsledku podvodu alebo chyby. Pri posudzovaní tohto rizika sa zohľadňuje vnútorná kontrola, ktorá je relevantná pre zostavenie a vykazovanie účtovnej závierky v účtovnej jednotke, aby sa mohli navrhnúť audítorské postupy vhodné za daných okolností. Audit Dvora audítorov ďalej obsahuje hodnotenie vhodnosti uplatnených účtovných postupov a primeranosti účtovných odhadov vedenia, ako aj hodnotenie predloženia účtovnej závierky ako celku.

12. Dvor audítorov je presvedčený, že získal dostatočné a primerané audítorské dôkazy na vyjadrenie týchto stanovísk.

⁽⁶⁾ Finančné pravidlá spoločného podniku III prijaté rozhodnutím jeho správnej rady 2. februára 2009.
⁽⁷⁾ Článok 33 nariadenia Komisie (ES, Euratom) č. 2343/2002 z 19. novembra 2002 (Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 72).
⁽⁸⁾ Článok 38 nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002.
⁽⁹⁾ Pravidlá týkajúce sa vykazovania účtov a účtovníctva orgánov EÚ sú stanovené v prvej kapitole siedmej hlavy nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002 z 19. novembra 2002, naposledy zmeneného a doplneného nariadením (ES, Euratom) č. 652/2008 z 9. júla 2008 (Ú. v. EÚ L 181, 10.7.2008, s. 23), a sú súčasťou nariadenia o rozpočtových pravidlách spoločného podniku III.
⁽¹⁰⁾ Medzinárodná federácia účtovníkov (IFAC) a Medzinárodné štandardy najvyšších kontrolných inštitúcií (ISSAI).

Stanovisko k spoľahlivosti účtovnej závierky

13. Dvor audítorov zastáva názor, že ročná účtovná závierka spoločného podniku IIL vyjadruje verne vo všetkých významných hľadiskách jeho finančnú situáciu k 31. decembru 2009 a výsledky transakcií a tok hotovosti za príslušný rozpočtový rok v súlade s ustanoveniami jeho nariadenia o rozpočtových pravidlách.

Stanovisko k zákonnosti a správnosti transakcií súvisiacich s účtovnou závierkou

14. Podľa názoru Dvora audítorov sú príslušné transakcie súvisiace s ročnou účtovnou závierkou spoločného podniku IIL zostavenou k 31. decembru 2009 vo všetkých významných hľadiskách zákonné a správne.

15. Pripomienky uvedené v nasledujúcej časti nemajú vplyv na vyhlásenia Dvora audítorov.

PRIPOMIENKY K ROZPOČTOVÉMU A FINANČNÉMU HOSPODÁRENIU**Plnenie rozpočtu**

16. Konečný rozpočet zahŕňal viazané rozpočtové prostriedky v objeme 82 mil. EUR a platobné rozpočtové prostriedky v objeme 82 mil. EUR. Keďže do konca roka 2009 začalo len niekoľko projektových činností, rozpočet pre platby sa ukázal byť nereálny. Zatiaľ čo miera čerpania viazaných rozpočtových prostriedkov bola 97 %, táto miera bola pri platobných rozpočtových prostriedkoch len 1 %.

Predkladanie účtov: príspevky členov

17. Dvor audítorov poznamenáva, že činnosti spoločných podnikov EÚ sú financované z príspevkov ich členov a že spoločné podniky nevlastnia ako taký žiadny kapitál. Dvor audítorov odporúča, aby sa táto osobitná črta spoločných podnikov jasne uvádzala v účtovnej závierke.

18. Dvor audítorov preto víta skutočnosť, že v súlade s pravidlom účtovania EÚ č. 1 (skupinové účtovníctvo), príspevky členov sa zaraďujú medzi čisté aktíva v súvahách spoločných podnikov a v poznámkach k účtovnej závierke sa uvádzajú ďalšie informácie o povahe týchto príspevkov.

19. Dvor audítorov zastáva názor, že vykazovanie príspevkov členov v účtovnej závierke spoločných podnikov by malo byť do maximálne možnej miery zosúladené a berie

na vedomie zámer Komisie vydať v tejto súvislosti pre spoločné podniky podrobné usmernenie.

ĎALŠIE POZNÁMKY**Systemy vnútornej kontroly**

20. Spoločný podnik je vo svojej začiatkovej fáze prevádzky a v roku 2009 ešte úplne nezaviedol systém vnútorných kontrol a systém pre finančné informácie. Ku koncu roka účtovník príslušné obchodné procesy zatiaľ nesformalizoval a nepotvrdil tak, ako sa to vyžaduje v rozpočtových pravidlách spoločného podniku.

21. Ďalšia práca je potrebná predovšetkým v oblasti dokumentácie procesov a činností IT, ako aj v oblasti mapovania rizík IT. Spoločný podnik v roku 2009 rovnako nevypracoval plán na zabezpečenie pokračovania činnosti ani stratégiu v oblasti ochrany údajov.

Chýbajúca hosťiteľská dohoda

22. Podľa nariadenia Rady, ktorým sa zakladá spoločný podnik IIL, sa medzi spoločným podnikom IIL a Belgickom uzatvorí hosťiteľská dohoda týkajúca sa kancelárskych priestorov, výsad a imunit a inej podpory, ktorú Belgicko poskytne spoločnému podniku. Ku koncu roka 2009 však takáto dohoda nebola uzavretá.

Vnútorný audit a útvar vnútorného auditu Komisie

23. V článku 73 rozpočtových pravidiel spoločného podniku sa stanovuje, že spoločný podnik má oddelenie vnútorného auditu, ktoré je povinné dodržiavať príslušné medzinárodné štandardy. Tento dôležitý prvok systému vnútornej kontroly však ku koncu roka 2009 nebol zavedený.

24. V súlade s postojmi vyjadrenými v stanovisku č. 4/2008 k nariadeniu o rozpočtových pravidlách spoločného podniku pre energiu jadrovej syntézy a v stanovisku č. 2/2010 k pravidlám financovania spoločného podniku SESAR, Dvor audítorov zastáva názor, že by sa malo objasniť súčasné ustanovenie stanov spoločného podniku o úlohe vnútorného audítora Komisie.

25. V článku 10 stanov spoločného podniku IIL sa uvádza, že za vykonávanie funkcií zverených vnútornému audítovi Komisie zodpovedá správna rada spoločného podniku. Takéto ustanovenie je vhodné pre oddelenie vnútorného auditu spoločného podniku, nie však pre vnútorného audítora Komisie, ktorý zodpovedá za všeobecný rozpočet EÚ ako celok.

Túto správu prijala komora II, ktorej predsedá Morten LEVYSOHN, člen Dvora audítorov, v Luxemburgu na svojom zasadnutí 20. októbra 2010.

Za Dvor audítorov

Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA

predseda

Spoločný podnik Iniciatívy pre inováčné lieky (Brusel)

Oblasti kompetencií Únie vyplývajúce zo Zmluvy o fungovaní EÚ	Kompetencie spoločného podniku stanovené v nariadení Rady (ES) č. 73/2008	Správa	Zdroje, ktoré mal spoločný podnik k dispozícii v roku 2009	Hlavné úspechy v roku 2009	
<p>Zmluva o fungovaní Európskej únie</p> <p>Hlava XIX – Výskum a technologický rozvoj a kozmický priestor</p> <p>V článku 187 (predtým článok 171 Zmluvy o ES) sa uvádza:</p> <p>Únia môže zakladať spoločné podniky alebo iné štruktúry potrebné pre účinné vykonanie programov Únie v oblasti výskumných a pilotných programov a programov technologického rozvoja.</p> <p>V článku 188 ods. 1 (predtým článok 172 ods. 1 Zmluvy o ES) sa uvádza:</p> <p>Rada prijíma na návrh Komisie a po porade s Európskym parlamentom a Hospodárskym a sociálnym výborom ustanovenia uvedené v článku 187.</p>	<p>Ciele</p> <p>V článku 2 nariadenia Rady (ES) č. 73/2008 sa stanovuje:</p> <p>Spoločný podnik III prispieva k vykonávaniu siedmeho rámcového programu, a najmä témy Zdravie osobitného programu Spolupráca, ktorým sa vykonáva siedmy rámcový program. Jeho cieľom je významne zvýšiť efektívnosť a účinnosť procesu vývoja liekov s dlhodobým zámerom, aby farmaceutické odvetvie vyrábalo účinnejšie a bezpečnejšie inováčné lieky. Spoločný podnik III najmä:</p> <p>a) podporuje „predkonkurenčný farmaceutický výskum a vývoj“ v členských štátoch a krajinách pridružených k siedmemu rámcovému programu prostredníctvom koordinovaného prístupu na prekonanie zistených problematických miest výskumu v procese vývoja liekov;</p> <p>b) podporuje realizáciu výskumných priorít uvedených vo výskumnom pláne spoločnej technologickkej iniciatívy pre inováčné lieky (ďalej „výskumné činnosti“), najmä</p>	<p>Úlohy</p> <p>V článku 1 stanov tvoriacich prílohu k nariadeniu Rady sa stanovuje:</p> <p>Hlavné úlohy a činnosti spoločného podniku III sú:</p> <p>a) zabezpečiť vytvorenie a udržateľné riadenie spoločnej technologickkej iniciatívy pre inováčné lieky;</p> <p>b) vymedziť a realizovať ročný plán plnenia uvedený v článku 18 prostredníctvom výziev na predloženie návrhov projektov;</p> <p>c) uskutočňovať pravidelné preskúmania a všetky potrebné úpravy výskumného plánu spoločnej technologickkej iniciatívy pre inováčné lieky z hľadiska vedeckého vývoja, ku ktorému dôjde počas vykonávania plánu;</p> <p>d) mobilizovať potrebné zdroje verejného a súkromného sektora;</p> <p>e) vytvoriť a rozvíjať úzku a dlhodobú spoluprácu medzi Úniou, priemyslom a ostatnými zainteresovanými stranami, ako napríklad regulačnými orgánmi,</p>	<p>1. Správna rada</p> <p>Správna rada je hlavným rozhodovacím orgánom spoločného podniku III a zodpovedá za dohľad nad spoločným podnikom pri dosahovaní jeho cieľov. Zabezpečuje úzku spoluprácu medzi spoločným podnikom a jeho členmi pri vykonávaní jeho činností. Z tohto dôvodu garantuje splnenie cieľov stanovených spoločným podnikom III, najmä prekonanie problematických miest v Európskom farmaceutickom výskume a vývoji a podporu biomedicínskeho výskumu v prospech pacientov.</p> <p>2. Výkonný riaditeľ</p> <p>Výkonný riaditeľ, ktorý je vymenovaný správnu radou, je ako vedúci výkonný pracovník zodpovedný za každodenné riadenie spoločného podniku III v súlade s rozhodnutiami správnej rady. V tejto súvislosti pravidelne informuje správnu radu a vedecký výbor, ako aj odpovedá na akékoľvek ich osobitné <i>ad hoc</i> žiadosti o informácie. Výkonný riaditeľ je právny zástupcom spoločného podniku III. Svoje úlohy vykonáva úplne nezávisle a zodpovedá sa správnej rade.</p> <p>3. Vedecký výbor</p> <p>Vedecký výbor je poradným orgánom správnej rady a svoju činnosť</p>	<p>Rozpočet</p> <p>81,9 mil. EUR financovaných z príspevku Únie a 50 % prevádzkových nákladov prijatých zo združenia EFPIA (0,5 mil.).</p> <p>Stav zamestnancov k 31. decembru 2009</p> <p>29 pracovných miest v ročnom pláne pracovných miest, z toho 12 obsadených pracovných miest k 31. decembru 2009 pridelených na tieto úlohy:</p> <p>— výkonný riaditeľ: 1, — vedecké úlohy: 3, — prevádzkové úlohy: 5, — administratívne úlohy: 3.</p>	<p>Zriadenie spoločného podniku III a riadenie</p> <p>Správna rada rokovala trikrát.</p> <p>Vedecký výbor taktiež rokoval trikrát.</p> <p>Skupina zástupcov štátov sa stretla dvakrát.</p> <p>Výkonný riaditeľ spoločného podniku III, Michel Goldman, bol vymenovaný správnu radou 10. júna 2009 a do výkonu funkcie nastúpil 16. septembra 2009. Medzičasom plnil funkciu priebežného výkonného riaditeľa Alain Vanvossel, ktorého do tejto funkcie vymenovala Európska komisia.</p> <p>Hlavnou úlohou v roku 2009 boli prípravné opatrenia potrebné v súvislosti so samostatnosťou, ktorá bola spoločnému podniku III udelená 16. novembra 2009.</p> <p>Medzi tieto opatrenia patrili najmä prijatie zamestnancov a zriadenie kancelárskych priestorov spoločného podniku III, ako aj vytvorenie postupov pre administratívne a prevádzkové činnosti.</p> <p>Spolu so samostatnosťou získal spoločný podnik III prevádzkovú</p>

Oblasti kompetencií Únie vyplývajúce zo Zmluvy o fungovaní EÚ	Kompetencie spoločného podniku stanovené v nariadení Rady (ES) č. 73/2008	Správa	Zdroje, ktoré mal spoločný podnik k dispozícii v roku 2009	Hlavné úspechy v roku 2009	
	<p>udeľovaním grantov na základe súťažných výziev na predloženie návrhov;</p> <p>c) zabezpečuje komplementárnosť s inými činnosťami siedmeho rámcového programu;</p> <p>d) je verejno-súkromným partnerstvom zameraným na zvýšenie investícií do výskumu v biofarmaceutickom sektore v členských štátoch a krajinách pridružených k siedmemu rámcovému programu prostredníctvom zlúčenia zdrojov a podpory spolupráce medzi verejným a súkromným sektorom;</p> <p>e) podporuje zapojenie malých a stredných podnikov (MSP) do svojej činnosti v súlade s cieľmi siedmeho rámcového programu.</p>	<p>organizáciami pacientov, akademickými a klinickými strediskami, ako aj spoluprácu medzi priemyslom a akademickou obcou;</p> <p>f) uľahčovať koordináciu s vnútroštátnymi a medzinárodnými činnosťami v tejto oblasti;</p> <p>g) uskutočňovať činnosti zamerané na komunikáciu a šírenie informácií;</p> <p>h) komunikovať a spolupôsobiť s členskými štátmi a krajinami pridruženými k siedmemu rámcovému programu prostredníctvom skupiny osobitne zriadenej na tento účel;</p> <p>i) organizovať aspoň výročné stretnutie (ďalej len „fórum zainteresovaných strán“) so záujmovými skupinami s cieľom zabezpečiť otvorenosť a transparentnosť výskumných činností spoločného podniku IIL voči zainteresovaným stranám;</p> <p>j) informovať právnické osoby, ktoré so spoločným podnikom IIL uzatvorili dohodu o grante, o možnostiach pôžičiek od Európskej investičnej banky,</p>	<p>vykonáva v úzkom spojení s výkonným úradom a s jeho podporou.</p> <p>Poskytuje poradenstvo o výskumnom pláne, o vedeckých prioritách pre návrh ročného plánu plnenia a o dosiahnutých vedeckých úspechoch opísaných vo výročnej správe o činnosti.</p> <p>Spoločnému podniku IIL poskytujú podporu aj dva externé poradné orgány:</p> <p>4. Skupina zástupcov štátov IIL</p> <p>Skupina zástupcov štátov IIL sa skladá z jedného zástupcu každého členského štátu a každej krajiny pridruženej k rámcovému programu. Má vo vzťahu k spoločnému podniku IIL poradnú funkciu a vystupuje ako prostredník medzi spoločným podnikom IIL a príslušnými zainteresovanými stranami v jednotlivých krajinách.</p> <p>5. Fórum zainteresovaných strán</p> <p>Fórum zainteresovaných strán je zasadnutie otvorené pre všetky zainteresované strany, ktoré aspoň raz ročne zvoláva výkonný riaditeľ.</p> <p>6. Vonkajšia kontrola</p> <p>Dvor audítorov.</p>		<p>kapacitu na plnenie svojho rozpočtu. Do súčasnosti bola za založenie a počiatočnú prevádzku spoločného podniku IIL zodpovedná Európska komisia v spolupráci s ďalším zakladajúcim členom v súlade s článkom 16 nariadenia Rady, ktorým sa založil spoločný podnik IIL.</p> <p>Výzva na predloženie návrhov a riadenie projektov</p> <p>Prvá výzva na predloženie návrhov uverejnená v roku 2008 bola finalizovaná a v dvojstupňovom konaní sa za pomoci nezávislých odborníkov vybralo 15 návrhov projektov. Väčšina dohôd o grante sa odoslala projektovým koordinátorom na podpis a desať z nich sa ku koncu roka začala.</p> <p>Druhá výzva spoločného podniku IIL bola vydaná 27. novembra 2009 a termín pre prvú fázu konania bol február 2010.</p> <p>Infraštruktúra IT</p> <p>V dočasnom sídle IIL bola sprevádzaná infraštruktúra IT. Štruktúra bude prepracovaná a znovuzavedená v budúcich priestoroch.</p>

Oblasti kompetencií Únie vyplývajúce zo Zmluvy o fungovaní EÚ	Kompetencie spoločného podniku stanovené v nariadení Rady (ES) č. 73/2008	Správa	Zdroje, ktoré mal spoločný podnik k dispozícii v roku 2009	Hlavné úspechy v roku 2009
		<p>predovšetkým o finančnom nástroji s rozdelením rizika zriadeným podľa siedmeho rámcového programu;</p> <p>k) zverejňovať informácie o projektoch vrátane mien účastníkov a výšky finančného príspevku spoločného podniku III. na účastníka;</p> <p>l) zabezpečiť účinnosť spoločnej technologickej iniciatívy pre inovačné lieky;</p> <p>m) vykonávať akúkoľvek inú činnosť potrebnú na dosiahnutie cieľov uvedených v článku 2 tohto nariadenia.</p>	<p>7. Orgán udeľujúci absolutórium</p> <p>Parlament na odporúčanie Rady.</p>	<p>Nástroj na predkladanie návrhov bol celý prepracovaný a pridal sa špecializovaný modul pre uchádzajúce sa konzorciá, ktorý umožňuje predložiť a posúdiť prejavenia záujmu (fáza 1 výzvy na predloženie návrhov).</p> <p>Komunikácia</p> <p>V priebehu roka 2009 sa uskutočnili tri veľké komunikačné podujatia. Dňa 14. septembra sa konalo podujatie pre tlač za účelom predstavenia nového výkonného riaditeľa a tematických oblastí druhej výzvy na predloženie návrhov III.</p> <p>Dňa 17. novembra sa uskutočnil informačný deň o druhej výzve pre potenciálnych uchádzačov.</p> <p>Dňa 15. decembra sa uskutočnilo podujatie pri príležitosti udelenia autonómie spoločnému podniku.</p>

Zdroj: Údaje poskytnuté spoločným podnikom.

ODPOVEĎ SPOLOČNÉHO PODNIKU**Plnenie rozpočtu***Bod 16*

Spoločný podnik Iniciatívy pre inovačné lieky uznáva, že miera plnenia platieb v roku 2009 bola nízka. Vznikla v dôsledku skutočnosti, že fungovanie spoločného podniku sa nachádzalo v počiatočnej fáze.

Systémy vnútornej kontroly*Body 20 – 21*

Spoločný podnik Iniciatívy pre inovačné lieky uznáva poznámky Dvora audítorov. Spoločný podnik pokračuje vo vývoji svojich vnútorných kontrol a podniká kroky na vyriešenie otázok, na ktoré poukázal Dvor audítorov.

Chýbajúca hosťiteľská dohoda*Bod 22*

Spoločný podnik Iniciatívy pre inovačné lieky pokračuje v spolupráci na účely vykonávania ustanovení hosťiteľskej dohody a očakáva výsledky ďalších krokov v rámci postupu, ktorého cieľom je podpísanie uvedenej dohody.

Vnútorňý audit a útvár vnútorného auditu Komisie*Bod 23*

Vnútorňý audítor bude vymenovaný s účinnosťou od novembra 2010.

SPRÁVA

o overení ročnej účtovnej závierky Európskeho spoločného podniku pre ITER a rozvoj energie jadrovej syntézy za rozpočtový rok končiaci sa k 31. decembru 2009 spolu s odpoveďami spoločného podniku

(2010/C 342/04)

OBSAH

	<i>Bod</i>	<i>Strana</i>
ÚVOD	1 – 4	23
VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI	5 – 14	23
POZNÁMKY K ROZPOČTOVÉMU A FINANČNÉMU HOSPODÁRENIU	15 – 18	24
ĎALŠIE POZNÁMKY	19 – 33	24
Tabuľka		26
Odpovede spoločného podniku		27

ÚVOD

1. Európsky spoločný podnik pre ITER⁽¹⁾ a rozvoj energie jadrovej syntézy bol zriadený v marci 2007⁽²⁾ na obdobie 35 rokov. Hoci sa hlavné zariadenia jadrovej syntézy majú vyvinúť vo francúzskom Cadarache, sídlom spoločného podniku je Barcelona.

2. Členmi spoločného podniku sú Európske spoločenstvo pre atómovú energiu (Euratom) zastúpené Európskou komisiou, členské štáty Euratomu a ďalšie krajiny, ktoré uzavreli s Euratomom dohodu o spolupráci v oblasti riadenej jadrovej syntézy a ktoré vyjadrili svoje želanie stať sa členmi (k 31. decembru 2009: Švajčiarsko).

3. Medzi úlohy spoločného podniku patrí (pozri tiež *tabuľku*):

- a) poskytovať príspevky Euratomu Medzinárodnej organizácii pre energiu jadrovej syntézy ITER⁽³⁾;
- b) poskytovať príspevok Euratomu na „činnosti vyplývajúce zo širšej stratégie“ (doplnkové činnosti výskumu jadrovej syntézy) s Japonskom na účely rýchlej realizácie projektu energie jadrovej syntézy;
- c) vypracovať a koordinovať program činností na prípravu výstavby demonštračného reaktora jadrovej syntézy a súvisiacich zariadení vrátane medzinárodného zariadenia na ožarovanie materiálov jadrovej syntézy.

4. Pri založení spoločného podniku orientačná celková výška zdrojov potrebných na obdobie rokov 2007 až 2041 bola 9 653 mil. EUR. Celkový príspevok Euratomu bol stanovený na 7 649 mil. EUR, z toho maximálne 15 % na administratívne výdavky. Ďalšie zdroje pozostávajú z príspevkov hostiteľského štátu pre zariadenia ITER (Francúzsko), ročných členských príspevkov, dobrovoľných príspevkov členov okrem Euratomu a z doplnkových zdrojov prijatých na základe podmienok schválených správnu radou. Dvor audítorov upozorňuje na potrebu výrazne zvýšiť zdroje na projekt ITER (pozri body 31 až 33).

(1) ITER – International Thermonuclear Experimental Reactor: Medzinárodný termonukleárny experimentálny reaktor.

(2) Rozhodnutie Rady 2007/198/Euratom z 27. marca 2007, ktorým sa zriaďuje Európsky spoločný podnik pre ITER a rozvoj energie jadrovej syntézy a ktorým sa mu udeľujú výhody (Ú. v. EÚ L 90, 30.3.2007, s. 58).

(3) Medzinárodná organizácia pre energiu jadrovej syntézy ITER bola zriadená v októbri 2007 na počiatočné obdobie 35 rokov na vykonávanie projektu ITER, ktorý bude demonštrovať vedeckú a technickú uskutočniteľnosť získavania energie jadrovou syntézou. Jej členmi sú Euratom, Čínska ľudová republika, Indická republika, Japonsko, Kórejská republika, Ruská federácia a Spojené štáty americké.

VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI

5. Podľa ustanovení článku 287 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie Dvor audítorov preskúmal ročnú účtovnú závierku⁽⁴⁾ Európskeho spoločného podniku pre ITER a rozvoj energie jadrovej syntézy, ktorá pozostáva z „finančných výkazov“⁽⁵⁾ a zo „správ o plnení rozpočtu“⁽⁶⁾ za rozpočtový rok končiaci sa k 31. decembru 2009, a zákonnosť a správnosť príslušných transakcií.

6. Toto vyhlásenie o vierohodnosti je určené Európskemu parlamentu a Rade podľa článku 185 ods. 2 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002⁽⁷⁾.

Zodpovednosť riaditeľa

7. Riaditeľ ako povolujujúci úradník plní príjmy a výdavky rozpočtu v súlade s nariadením o rozpočtových pravidlách spoločného podniku⁽⁸⁾ na svoju vlastnú zodpovednosť a v medziach schválených rozpočtových prostriedkov⁽⁹⁾. Riaditeľ je zodpovedný za zavedenie⁽¹⁰⁾ organizačnej štruktúry a interných systémov a postupov hospodárenia a kontroly potrebných na zostavenie konečnej účtovnej závierky⁽¹¹⁾, ktorá neobsahuje významné nesprávnosti v dôsledku podvodu alebo chyby, a za zabezpečenie zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

Zodpovednosť Dvora audítorov

8. Zodpovednosťou Dvora audítorov je na základe auditu predložiť vyhlásenie o vierohodnosti týkajúce sa spoľahlivosti ročnej účtovnej závierky spoločného podniku, ako aj zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

(4) Súčasťou tejto účtovnej závierky je správa o rozpočtovom a finančnom hospodárení za daný rok, ktorá okrem iného obsahuje informácie o miere čerpania rozpočtových prostriedkov a súhrnné informácie o presunoch rozpočtových prostriedkov medzi rôznymi rozpočtovými položkami.

(5) Finančné výkazy obsahujú súvahu a výkaz hospodárskeho výsledku, tabuľku toku hotovosti, výkaz kapitálových zmien a prílohu k finančným výkazom, ktorá zahŕňa prehľad hlavných účtovných postupov a ďalšie vysvetľujúce poznámky.

(6) Správy o plnení rozpočtu pozostávajú z výkazu o výsledku rozpočtového hospodárenia a prílohy k nemu.

(7) Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

(8) Nariadenie o rozpočtových pravidlách Európskeho spoločného podniku pre ITER a rozvoj energie jadrovej syntézy bolo prijaté rozhodnutím jeho správnej rady 22. októbra 2007.

(9) Článok 33 nariadenia Komisie (ES, Euratom) č. 2343/2002 z 19. novembra 2002 (Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 72).

(10) Článok 38 nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002.

(11) Pravidlá týkajúce sa vykazovania účtov a účtovníctva orgánov Spoločenstva sú stanovené v prvej kapitole siedmej hlavy nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002 z 19. novembra 2002, naposledy zmeneného a doplneného nariadením (ES, Euratom) č. 652/2008 z 9. júla 2008 (Ú. v. EÚ L 181, 10.7.2008, s. 23), a sú súčasťou nariadenia o rozpočtových pravidlách spoločného podniku pre energiu jadrovej syntézy.

9. Dvor audítorov vykonal audit v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi a etickými kódexmi IFAC a ISSAI⁽¹²⁾. Podľa týchto štandardov má Dvor audítorov dodržiavať etické požiadavky, naplánovať a vykonať audit tak, aby získal primeranú istotu, že účtovná závierka neobsahuje významné nesprávnosti a že príslušné transakcie sú zákonné a správne.

10. Dvor audítorov pri audite postupuje tak, aby získal audítorské dôkazy o sumách a údajoch v účtovnej závierke, ako aj o zákonnosti a správnosti príslušných transakcií. Zvolené postupy závisia od úsudku Dvora audítorov vrátane posúdenia rizika významných nesprávností v účtovnej závierke alebo nezákonných či nesprávnych transakcií v dôsledku podvodu alebo chyby. Pri posudzovaní tohto rizika sa zohľadňuje vnútorná kontrola, ktorá je relevantná pre zostavenie a vykazovanie účtovnej závierky v účtovnej jednotke, aby sa mohli navrhnúť audítorské postupy vhodné za daných okolností. Audit Dvora audítorov ďalej obsahuje hodnotenie vhodnosti uplatnených účtovných postupov a primeranosti účtovných odhadov vedenia, ako aj hodnotenie predloženia účtovnej závierky ako celku.

11. Dvor audítorov je presvedčený, že získal dostatočné a primerané audítorské dôkazy na vyjadrenie týchto stanovísk.

Stanovisko k spoľahlivosti účtovnej závierky

12. Dvor audítorov zastáva názor, že ročná účtovná závierka Európskeho spoločného podniku pre ITER a rozvoj energie jadrovej syntézy vyjadruje verne vo všetkých významných hľadiskách jeho finančnú situáciu k 31. decembru 2009 a výsledky transakcií a tok hotovosti za príslušný rozpočtový rok v súlade s ustanoveniami jeho nariadenia o rozpočtových pravidlách.

Stanovisko k zákonnosti a správnosti transakcií súvisiacich s účtovnou závierkou

13. Podľa názoru Dvora audítorov sú príslušné transakcie súvisiace s ročnou účtovnou závierkou Európskeho spoločného podniku pre ITER a rozvoj energie jadrovej syntézy zostavenou k 31. decembru 2009 vo všetkých významných hľadiskách zákonné a správne.

14. Pripomienky uvedené v nasledujúcej časti nemajú vplyv na vyhlásenia Dvora audítorov.

POZNÁMKY K ROZPOČTOVÉMU A FINANČNÉMU HOSPODÁRENIU

Plnenie rozpočtu

15. Konečný schválený platobný rozpočet spoločného podniku na rok 2009 dosiahol výšku 173,6 mil. EUR. Celková miera čerpania platobných rozpočtových prostriedkov bola 65,3 %. V rámci nej miera prevádzkových výdavkov bola

65,5 % a administratívnych výdavkov 64,2 %. Na konci roka 2009 mal spoločný podnik vklady na bankových účtoch vo výške 42 mil. EUR. Nedostatočné čerpanie sa v prevažnej miere vzťahuje na omeškania v postupe programu Euratomu pre jadrovú syntézu, ktoré Dvor audítorov zaznamenal už v roku 2008.

Predkladanie účtov: príspevky členov

16. Dvor audítorov poznamenáva, že činnosti spoločných podnikov EÚ sa financujú z príspevkov členov a samotné spoločné podniky nemajú vlastný kapitál. Dvor audítorov odporučil, aby sa tento špecifický znak spoločných podnikov jasne uviedol v účtoch.

17. Na rozdiel od ostatných spoločných podnikov EÚ spoločný podnik pre ITER a rozvoj energie jadrovej syntézy sa v plnej miere financuje z verejných zdrojov. Všeobecné ustanovenia účtovného pravidla EÚ č. 1 (skupinové účtovníctvo) o prezentácii príspevkov členov v rámci čistých aktív v súvahe sa preto nevzťahujú na spoločný podnik pre ITER, a príspevky členov sa namiesto toho predkladajú v rámci prevádzkových príjmov vo výkaze hospodárskeho výsledku.

18. Hoci je tento účtovný postup v prípade spoločného podniku pre ITER a rozvoj energie jadrovej syntézy prijateľný, Dvor audítorov zastáva názor, že prezentácia príspevkov členov v účtoch spoločných podnikov by sa mala čo najviac zharmozovať, a zaznamenal zámer Komisie vydať v tejto súvislosti podrobné usmernenie pre spoločné podniky.

ĎALŠIE POZNÁMKY

Systémy vnútornej kontroly

19. Hoci Dvor audítorov uznal, že spoločný podnik bol v roku 2008 v počiatočnej fáze, v predchádzajúcej správe vyjadril pripomienku, že spoločný podnik ešte úplne nezaviedol systém vnútorných kontrol a systém pre finančné informácie.

20. Hoci spoločný podnik prijal v roku 2009 opatrenia na vypracovanie štandardov vnútornej kontroly, na konci roka 2009 neboli kľúčové činnosti organizácie dostatočne sformalizované. Primeraný nástroj na riadenie prevádzkových zmlúv nebol zavedený. Na plnenie rozpočtu a výkazníctvo sa používajú tabuľkové procesory. Databáza, v ktorej by sa sústreďovali prevádzkové, administratívne a finančné informácie, neexistuje.

21. V apríli 2009 došlo k reorganizácii štruktúry útvarov spoločného podniku. V revidovanej štruktúre boli rozpočtové a účtovné funkcie zverené útvaru verejného obstarávania, čo môže viesť k problémom s potrebným oddelením povinností týkajúcich sa finančných a prevádzkových činností (pozri tiež bod 31).

⁽¹²⁾ Medzinárodná federácia účtovníkov (IFAC) a Medzinárodné štandardy najvyšších kontrolných inštitúcií (ISSAI).

22. Ako už bolo vyjadrené v pripomienkach za rok 2008, príslušné obchodné procesy účtovníka nepotvrdil tak, ako sa to vyžaduje v nariadení o rozpočtových pravidlách spoločného podniku.

23. Spoločný podnik zriadil oddelenie vnútorného auditu v júli 2009. Hodnotenie systémov riadenia a efektívnosti systémov vnútornej kontroly, ktoré sa požaduje v nariadení o rozpočtových pravidlách spoločného podniku, sa však zatiaľ neuskutočnilo. Toto hodnotenie je dôležité najmä vzhľadom na vnútornú reorganizáciu, ktorú spoločný podnik uskutočnil v roku 2009.

24. Dvor audítorov testoval vzorku 31 transakcií. V dvoch prípadoch spoločný podnik vytvoril rozpočtové záväzky až po tom, keď prijal právne záväzky, čo je v rozpore s požiadavkami nariadenia o rozpočtových pravidlách, a v ďalších dvoch prípadoch neboli dostatočné podporné dokumenty na potvrdenie postupov validácie vykonaných pred uhradením platieb.

25. Pri jednej kontrolovanej platbe grantu vo výške 584 000 EUR Dvor audítorov zistil, že úradník, ktorý platbu schválil, mal delegovanú právomoc na schvaľovanie grantov len do výšky f 200 000 EUR. Pri jednej kontrolovanej platbe vo výške viac než 10 mil. EUR v súvislosti s prípravnými prácami staveniska Dvor audítorov zistil, že spoločný podnik vykonal len formálne kontroly, ktoré neposkytli dostatočnú istotu, najmä pokiaľ ide o finančné podmienky dohody o grante a oprávnenosť nákladov.

Neskoré úhrady členských príspevkov

26. V roku 2008 Dvor audítorov vyjadril pripomienku, že niekoľko členov spoločného podniku nezaplatilo svoj členský príspevok v termíne stanovenom správnu radou.

27. Konečný termín uhradenia členských príspevkov za rok 2009 bol 31. mája 2009. Napriek niekoľkým upozorneniam zo strany spoločného podniku na konci roka dvaja členovia stále nezaplatili svoj členský príspevok za rok 2009.

Nariadenie o rozpočtových pravidlách spoločného podniku

28. V roku 2008 Dvor audítorov poukázal na niekoľko záležitostí, pri ktorých považoval za potrebné vykonať zmeny a doplnenia nariadenia o rozpočtových pravidlách spoločného podniku s cieľom posilniť jeho finančný rámec⁽¹³⁾. Ku koncu roka 2009 neboli vykonané nijaké zmeny a doplnenia nariadenia o rozpočtových pravidlách.

Úloha oddelenia vnútorného auditu Komisie

29. V stanovisku č. 4/2008 Dvor audítorov poukázal na to, že v nariadení o rozpočtových pravidlách spoločného podniku sa neodkazuje na právomoci vnútorného audítora Komisie na vykonávanie auditov spoločného podniku.

30. Dvor audítorov opakuje, že podľa rámcového nariadenia o rozpočtových pravidlách všeobecne platí, že vnútorný audítor Komisie uplatňuje vo vzťahu k orgánom EÚ rovnaké právomoci ako vo vzťahu k oddeleniam Komisie.

Stav projektu ITER

31. Komisia vydala v máji 2010 oznámenie Rade a Európskemu parlamentu o stave projektu ITER⁽¹⁴⁾. Komisia dospela k záveru, že výrazný nárast nákladov na projekt ITER si vyžaduje preskúmanie správy spoločného podniku vrátane jeho politiky verejného obstarávania, a zavedenie udržateľného finančného rámca. Konkrétne Komisia odhaduje, že v príspevku Euratomu na ITER v roku 2012 a 2013 bude potrebné na pokrytie nárastu nákladov približne 1,4 mld. EUR.

32. Hoci Rada potvrdila podporu projektu ITER na svojich zasadnutiach v novembri 2009 a júli 2010, k septembru 2010 Rada a Európsky parlament zatiaľ neschválili dodatočné finančné prostriedky potrebné v rokoch 2012 a 2013 na príspevok Euratomu na projekt ITER.

33. Dvor audítorov poznamenáva, že tento vývoj môže výrazne ovplyvniť činnosti a rozpočet spoločného podniku.

Túto správu prijala komora II, ktorej predseda Morten LEVYSOHN, člen Dvora audítorov, v Luxemburgu na svojom zasadnutí 20. októbra 2010.

Za Dvor audítorov

Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA

predseda

⁽¹³⁾ Stanovisko č. 4/2008 k rozpočtovým pravidlám Európskeho spoločného podniku pre ITER a rozvoj energie jadrovej syntézy (Fusion for Energy) a body 21 až 23 správy Dvora audítorov o overení ročnej účtovnej závierky Európskeho spoločného podniku pre ITER a rozvoj energie jadrovej syntézy za rozpočtový rok končiaci sa k 31. decembru 2008 (Ú. v. EÚ C 310, 18.12.2009, s. 1).

⁽¹⁴⁾ Oznámenie Komisie Rade a Európskemu parlamentu o stave projektu ITER a možnostiach ďalšieho postupu [SEK(2010) 571 zo 4. mája 2010].

Tabuľka

Európsky spoločný podnik pre ITER a rozvoj energie jadrovej syntézy (Barcelona)

Oblasti kompetencií Únie vyplývajúce zo Zmluvy o fungovaní EÚ	Kompetencie spoločného podniku stanovené v rozhodnutí Rady 2007/198/Euratom	Správa	Zdroje, ktoré mal spoločný podnik k dispozícii v roku 2009	Hlavné výsledky v roku 2009	
<p>Európske spoločenstvo pre atómovú energiu</p> <p>Kapitola 5 o spoločných podnikoch Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu, a najmä:</p> <p>Článok 45:</p> <p>„Podniky, ktoré majú rozhodujúci význam pre rozvoj jadrového priemyslu v Únii, môžu byť založené ako spoločné podniky v zmysle tejto zmluvy, podľa týchto článkov.“</p> <p>Článok 49:</p> <p>Spoločné podniky sa zriaďujú rozhodnutím Rady. Každý spoločný podnik má právnu subjektivitu.</p>	<p>Ciele</p> <ul style="list-style-type: none"> — Poskytovať príspevok Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu (Euratom) Medzinárodnej organizácii pre energiu jadrovej syntézy ITER. — Poskytovať príspevok Euratomu na činnosti vyplývajúce zo širšej stratégie s Japonskom na účely rýchlejšej realizácie projektu energie jadrovej syntézy. — Vypracovať a koordinovať program činností na prípravu výstavby demonstračného reaktora jadrovej syntézy a súvisiacich zariadení vrátane medzinárodného zariadenia na ožarovanie materiálov jadrovej syntézy (IFMIF). 	<p>Úlohy</p> <ul style="list-style-type: none"> — Dozerať na prípravu areálu pre projekt ITER. — Poskytovať organizácii ITER komponenty, zariadenia, materiál a iné zdroje. — Riadiť mechanizmy obstarávania dohodnuté s organizáciou ITER, a najmä súvisiace postupy na zabezpečenie kvality. — Pripravovať a koordinovať účasť Euratomu na vedeckom a technickom využívaní projektu ITER. — Koordinovať vedecké a technické výskumné a vývojové činnosti na účely podpory príspevku Euratomu organizácii ITER. — Poskytovať finančný príspevok Euratomu organizácii ITER. — Staráť sa o zabezpečenie dostupnosti ľudských zdrojov pre organizáciu ITER. — Spolupracovať s organizáciou ITER a vykonávať všetky ďalšie činnosti na podporu dohody o projekte ITER. 	<p>1. Správna rada</p> <p>Správna rada zodpovedá za dohľad nad spoločným podnikom pri plnení jeho cieľov a zabezpečuje úzku spoluprácu medzi spoločným podnikom a jeho členmi pri vykonávaní jeho činností.</p> <p>2. Výkonný výbor</p> <p>Výkonný výbor pomáha správnej rade pri príprave jej rozhodnutí a vykonáva všetky ďalšie úlohy, ktorými ho správna rada poverí.</p> <p>3. Vedecká programová rada</p> <p>Vedecká programová rada podľa potreby poskytuje správnej rade a riaditeľovi poradenstvo v otázkach prijímania a vykonávania projektového plánu a pracovných programov.</p> <p>4. Riaditeľ</p> <p>Riaditeľ je hlavný výkonný činiteľ zodpovedný za každodenné riadenie spoločného podniku a zákonný zástupca spoločného podniku.</p> <p>5. Vonkajšia kontrola</p> <p>Dvor audítorov.</p> <p>6. Vnútorňa kontrola</p> <p>Zriadená od 1. júla 2009.</p> <p>7. Orgán udeľujúci absolutorium</p> <p>Európsky parlament na odporúčanie Rady.</p>	<p>Konečný rozpočet na rok 2009</p> <p>173,61 mil. EUR, z ktorých 80,6 % tvorí príspevok Únie.</p> <p>(149,8 mil. EUR v roku 2008).</p> <p>Zamestnanci k 31. decembru 2009</p> <ul style="list-style-type: none"> — 199 pracovných miest v pláne pracovných miest, z toho 147 obsadených k 31. decembru 2009 (153 vrátane uskutočnených a prijatých pracovných ponúk, z toho 40 stálych a 113 dočasných). — 66 ostatných pracovných miest (zmluvní zamestnanci, dočasne pridelení národní experti). — Celkový počet zamestnancov: 213 (219 vrátane uskutočnených a prijatých pracovných ponúk). 	<p>Medzinárodná dohoda o projekte ITER a Medzinárodná dohoda o širšej stratégii</p> <ul style="list-style-type: none"> — Prevádzkové zmluvy: 47 udelených v celkovej hodnote 142,5 mil. EUR (51 začatých). — Verejné obstarávania: 8 podpísaných na projekt ITER (ekvivalent 400 mil. EUR), 3 podpísané na projekty dohody o širšej stratégii (ekvivalent 19 mil. EUR). — Úver ITER udelený F4E: 2,92 kIUA (ekvivalent 4.4 mil. EUR). — Granty: 30 udelených v celkovej hodnote 15,9 mil. EUR (30 začatých). — Administratívne zmluvy: 5 udelených v celkovej hodnote 6 mil. EUR (7 začatých). — Čerpanie rozpočtu: 98,9 % viazaných rozpočtových prostriedkov, 65,3 % platobných rozpočtových prostriedkov. — Vytváranie organizácie: prijatých bolo 58 úradníkov alebo dočasných zamestnancov F4E, ako aj 34 zmluvných zamestnancov. — Boli zriadené oddelenia vnútornej kontroly a ochrany údajov. — Výbory: 4 zasadnutia správnej rady, 7 zasadnutí výkonného výboru a 3 zasadnutia technického poradného výboru.

Zdroj: Údaje poskytnuté spoločným podnikom.

ODPOVEĎ EURÓPSKEHO SPOLOČNÉHO PODNIKU**Plnenie rozpočtu***Bod 15*

Európsky spoločný podnik pre ITER a rozvoj energie jadrovej syntézy (ďalej len „spoločný podnik“) súhlasí s poznámkami Dvora audítorov. Pre rok 2010 sa zavádza zdokonalený platobný profil s prísnejšími mechanizmami podávania správ a kontroly vo veci plnenia rozpočtu v súvislosti s prevádzkovými výdavkami.

Vykazovanie účtov: príspevky členov*Body 16 až 18*

Spoločný podnik súhlasí s pripomienkami Dvora audítorov, ktoré spočívajú vo vyhláseniach týkajúcich sa spoločných podnikov vo všeobecnosti a ktoré sa zaoberajú zámerom Komisie vydať podrobné usmernenia o vykazovaní príspevkov členov v ročnej účtovnej závierke.

Systémy vnútornej kontroly*Bod 19*

Spoločný podnik súhlasí s poznámkami Dvora audítorov a zdôrazňuje, že posilnenie prostredia kontroly organizácie zostáva aj naďalej jednou z jeho kľúčových priorít. Treba však mať na pamäti, že rozvoj, vykonávanie a monitorovanie vnútorných kontrol v mladej a rýchlo rastúcej organizácii si vyžaduje značný čas a prostriedky, najmä pokiaľ sa organizácia snaží nájsť najvhodnejšie postupy riadenia.

Počas rokov 2009 a 2010 sa dosiahol významný pokrok pri rozvoji nefinančného kontrolného rámca, najmä pokiaľ ide o:

- opisy náplne pracovných miest,
- etické a organizačné hodnoty,
- hodnotenie zamestnancov a ich rozvoj,
- procesy a postupy,
- kontinuitu práce,
- správu dokumentov,
- vnútorný audit.

Bod 20

Spoločný podnik súhlasí s poznámkami Dvora audítorov a v súčasnosti zavádza nástroj na riadenie zmlúv. Pracuje aj na rozvoji systematických rozpočtových nástrojov, ktoré sa vzťahujú na prípravu a plnenie rozpočtu (spolu s vypracovaním automatickej hodnotiacej tabuľky), ako aj na vykazovanie údajov o rozpočte a prostriedkoch.

Body 21 a 23

Po prvých mesiacoch, keď bola funkcia vnútorného auditu zameraná na konzultačné činnosti a na budovanie kapacít, sa v novembri 2009 začala prvá činnosť auditu venovaná finančným okruhom, ktorá skončila v máji 2010. Ročný plán auditu na obdobie rokov 2009/2010 prijal riaditeľ a schválila správna rada 27. januára 2010.

Pokiaľ ide o finančné kontroly, od reorganizácie uskutočnenej v apríli 2009 sa vnútorný audit finančných okruhov spoločného podniku venuje niekoľkým prierezovým otázkam, ktoré súvisia s finančným hospodárením. Obavy, ktoré Dvor audítorov vyslovil, sa posúdili práve na základe tohto vnútorného auditu. V súlade s odporúčaniami vnútorného audítora sa vypracoval akčný plán, ktorého cieľom je okrem iného zabezpečiť nevyhnutné oddelenie povinností v oblasti finančných a prevádzkových činností. Tento akčný plán sa začal realizovať v auguste 2010 a jeho hlavné časti by sa mali dokončiť do konca roka.

Bod 22

Spoločný podnik súhlasí s poznámkami Dvora audítorov. Účtovník formálne nepotvrdil platnosť systémov účtovníctva, pretože niektoré zo základných procesov ešte neboli formálne definované.

Bod 24

V dôsledku rozpočtových obmedzení nemohol spoločný podnik prideliť celkovú sumu vyplývajúcu z dohody, ktorá sa uzatvorila medzi hlavnými zainteresovanými stranami projektu ITER. Do konca roka 2010 by mal byť spoločný podnik schopný prideliť celú sumu príspevku medzinárodnej organizácie, a to v dôsledku rozhodnutia Rady o projekte ITER, ktoré sa má prijať v novembri, a ďalšej zmeny a doplnenia rozpočtu spoločného podniku na rok 2010.

Bod 25

Spoločný podnik súhlasí s poznámkami Dvora audítorov, pokiaľ ide o grant, ktorý bol predmetom auditu. Situácia sa už v súčasnosti napravila prostredníctvom vyššieho, jednotného stropu vymedzeného v poverení udelenom povolujuúcemu úradníkovi prostredníctvom delegovania.

Spoločný podnik súhlasí s poznámkami Dvora audítorov v súvislosti s platbou, ktorá bola predmetom auditu a ktorá sa týkala prípravných prác na stavenisku. Spoločný podnik má vo všeobecnosti v úmysle analyzovať a zvážiť vnútorné postupy, ktoré okrem iného umožnia zlepšiť vnútorné kontroly *ex ante*.

Oneskorené platby členských príspevkov

Body 26 až 27

Spoločný podnik súhlasí s poznámkami Dvora audítorov. V roku 2010 sa situácia zlepšila v dôsledku lepšieho predvídania a preventívnych opatrení. V roku 2011 spoločný podnik ešte viac posilní svoj systém včasného varovania rozoslaním odhadovaných súm príspevku každého člena na rok 2011. Členovia už v apríli 2010 dostali informácie o príspevkoch na rok 2011 a po prijatí rozpočtu na rok 2011 správnou radou v novembri 2010 sa im rozošle aj formálne oznámenie s potvrdením o konečnej výške príspevku.

Nariadenie o rozpočtových pravidlách spoločného podniku

Bod 28

Spoločný podnik súhlasí s poznámkami Dvora audítorov. Spoločný podnik sa domnieva, že správnym a účinným prístupom by bolo najprv získať niekoľkoročné skúsenosti s vlastným vykonávaním týchto pravidiel a až potom predložiť návrh novej revízie nariadenia o rozpočtových pravidlách. Táto revízia by mala byť tiež v súlade s možným návrhom revízie stanov spoločného podniku (po schválení správnou radou) a nadväzujúcimi rokovaniami s Radou. Bola zriadená vnútorná pracovná skupina a návrh revízie nariadenia o rozpočtových pravidlách spoločného podniku by sa mal predložiť na prijatie do konca roka 2010.

Úloha Útvary Komisie pre vnútorný audit

Body 29 až 30

Očakáva sa, že prostredníctvom revízie stanov spoločného podniku sa objasní uplatniteľnosť rámcového nariadenia o rozpočtových pravidlách, pokiaľ ide o vnútorný audit spoločného podniku. Bez ohľadu na toto objasnenie sa v návrhu na zmenu a doplnenie nariadenia o rozpočtových pravidlách spoločného podniku, na ktorom sa v súčasnosti pracuje, zohľadní poznámka Dvora audítorov a existujúce všeobecné ustanovenia, ktoré oprávňujú vnútorného audítora Komisie vykonávať audit v orgánoch EÚ.

Stav projektu ITER

Body 31 až 33

Spoločný podnik by chcel zdôrazniť, že hoci sú tieto informácie správne, zodpovedajú stavu diskusií zo septembra 2010 v nadväznosti na Komisiou uverejnený návrh rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa medziinštitucionálna dohoda zo 17. mája 2006 o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení, pokiaľ ide o viacročný finančný rámec, s cieľom riešiť potreby dodatočného financovania projektu ITER [KOM(2010)403 z 20. júla 2010].

SPRÁVA

o overení ročnej účtovnej závierky spoločného podniku SESAR za rozpočtový rok končiaci sa k 31. decembru 2009 spolu s odpoveďami spoločného podniku

(2010/C 342/05)

OBSAH

	<i>Bod</i>	<i>Strana</i>
ÚVOD	1 – 5	31
VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI	6 – 15	31
PRIPOMIENKY K ROZPOČTOVÉMU A FINANČNÉMU HOSPODÁRENIU	16 – 22	32
ĎALŠIE POZNÁMKY	23 – 32	32
Tabuľka		34
Odpovede spoločného podniku		37

ÚVOD

1. Spoločný podnik SESAR so sídlom v Bruseli bol zriadený vo februári 2007 ⁽¹⁾ s cieľom riadiť činnosti projektu SESAR (výskum riadenia letovej prevádzky jednotného európskeho vzdušného priestoru).

2. Cieľom projektu SESAR je modernizácia riadenia letovej prevádzky (RLP) v Európe. Projekt je rozdelený do troch fáz:

a) „fáza definovania“ sa začala v roku 2005 pod vedením Európskej organizácie pre bezpečnosť letovej prevádzky (Eurocontrol) a spolufinancovala sa z rozpočtu EÚ prostredníctvom programu transeurópskej dopravnej siete. Výsledkom je európsky akčný plán RLP, v ktorom sa definuje obsah, vývoj a plány zavádzania novej generácie systémov RLP;

b) „fáza vývoja“ (2008 – 2013), ktorú riadi spoločný podnik SESAR (pozri tiež *tabuľku*), povedie k vypracovaniu nových technických systémov, komponentov a prevádzkových postupov, tak ako sú definované v európskom akčnom pláne RLP;

c) „fáza zavádzania“ (2014 – 2020), ktorú povedie odvetvie a zainteresované strany, bude založená na rozsiahlom vytváraní a zavádzaní novej infraštruktúry riadenia letovej prevádzky.

3. Spoločný podnik má formu verejno-súkromného partnerstva. Jeho zakladajúcimi členmi sú Európske spoločenstvo zastúpené Európskou komisiou a organizácia Eurocontrol zastúpená svojou agentúrou. Po výzve na prejavenie záujmu je pätnásť verejných a súkromných podnikov z odvetvia letových navigačných služieb členmi spoločného podniku. Sú medzi nimi poskytovatelia letových navigačných služieb, pozemné a letecké výrobné odvetvie, výrobcovia lietadiel, letiská a výrobcovia leteckých zariadení.

4. Rozpočet na fázu vývoja projektu SESAR je 2,1 mld. EUR a majú ho v rovnakých častiach poskytnúť EÚ, Eurocontrol a zúčastnení partneri z verejného a súkromného sektora. Príspevok EÚ sa financuje zo siedmeho rámcového programu pre výskum a z programu transeurópskej dopravnej siete. Približne 90 % financovania zo strany organizácie Eurocontrol a ostatných zainteresovaných strán bude prebiehať formou nepeňažných príspevkov.

⁽¹⁾ Nariadenie Rady (ES) č. 219/2007 z 27. februára 2007 o založení spoločného podniku na vývoj novej generácie európskeho systému riadenia letovej prevádzky (SESAR) (Ú. v. EÚ L 64, 2.3.2007, s. 1), zmenené a doplnené nariadením Rady (ES) č. 1361/2008 zo 16. decembra 2008 (Ú. v. EÚ L 352, 31.12.2008, s. 12).

5. Spoločný podnik SESAR začal pracovať samostatne 10. augusta 2007.

VYHLÁSENIE O VIEROHODNOSTI

6. Podľa ustanovení článku 287 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie Dvor audítorov preskúmal ročnú účtovnú závierku ⁽²⁾ spoločného podniku SESAR, ktorá pozostáva z „finančných výkazov“ ⁽³⁾ a zo „správ o plnení rozpočtu“ ⁽⁴⁾ za rozpočtový rok končiaci sa k 31. decembru 2009, a zákonnosť a správnosť príslušných transakcií.

7. Toto vyhlásenie je určené Európskemu parlamentu a Rade podľa článku 185 ods. 2 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 ⁽⁵⁾

Zodpovednosť riaditeľa

8. Riaditeľ ako povoluujúci úradník plní príjmy a výdavky rozpočtu v súlade s rozpočtovými pravidlami spoločného podniku ⁽⁶⁾ na svoju vlastnú zodpovednosť a v medziach schválených rozpočtových prostriedkov ⁽⁷⁾. Riaditeľ je zodpovedný za zavedenie ⁽⁸⁾ organizačnej štruktúry a interných systémov a postupov hospodárenia a kontroly potrebných pre zostavenie konečnej účtovnej závierky ⁽⁹⁾, ktorá neobsahuje významné nesprávnosti v dôsledku podvodu alebo chyby, a za zabezpečenie zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

Zodpovednosť Dvora audítorov

9. Zodpovednosťou Dvora audítorov je na základe auditu predložiť vyhlásenie o vierohodnosti týkajúce sa spoľahlivosti ročnej účtovnej závierky spoločného podniku, ako aj zákonnosti a správnosti príslušných transakcií.

⁽²⁾ Súčasťou tejto účtovnej závierky je správa o rozpočtovom a finančnom hospodárení za daný rok, ktorá okrem iného obsahuje informácie o miere čerpania rozpočtových prostriedkov a súhrnné informácie o presunoch rozpočtových prostriedkov medzi rôznymi rozpočtovými položkami.

⁽³⁾ Finančné výkazy obsahujú súvahu a výkaz hospodárskeho výsledku, tabuľku toku hotovosti, výkaz kapitálových zmien a prílohu k finančným výkazom, ktorá zahŕňa prehľad hlavných účtovných postupov a ďalšie vysvetľujúce poznámky.

⁽⁴⁾ Správy o plnení rozpočtu pozostávajú z výkazu o výsledku rozpočtového hospodárenia a prílohy k nemu.

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽⁶⁾ Rozpočtové pravidlá spoločného podniku SESAR schválené správnu radou 28. júla 2009.

⁽⁷⁾ Článok 33 nariadenia Komisie (ES, Euratom) č. 2343/2002 z 19. novembra 2002 (Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 72).

⁽⁸⁾ Článok 38 nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002.

⁽⁹⁾ Pravidlá týkajúce sa vykazovania účtov a účtovníctva orgánov EÚ sú stanovené v prvej kapitole siedmej hlavy nariadenia (ES, Euratom) č. 2343/2002 z 19. novembra 2002, naposledy zmeneného a doplneného nariadením (ES, Euratom) č. 652/2008 z 9. júla 2008 (Ú. v. EÚ L 181, 10.7.2008, s. 23), a sú súčasťou rozpočtových pravidiel spoločného podniku SESAR.

10. Dvor audítorov vykonal audit v súlade s medzinárodnými audítorskými štandardmi a etickými kódexmi IFAC a ISSAI⁽¹⁰⁾. Podľa týchto štandardov má Dvor audítorov dodržiavať etické požiadavky, naplánovať a vykonať audit tak, aby získal primeranú istotu, že účtovná závierka neobsahuje významné nesprávosti a že príslušné transakcie sú zákonné a správne.

11. Dvor audítorov pri audite postupuje tak, aby získal audítorské dôkazy o sumách a údajoch v účtovnej závierke, ako aj o zákonnosti a správnosti príslušných transakcií. Zvolené postupy závisia od úsudku Dvora audítorov vrátane posúdenia rizika významných nesprávostí v účtovnej závierke alebo nezákonných či nesprávnych transakcií v dôsledku podvodu alebo chyby. Pri posudzovaní tohto rizika sa zohľadňuje vnútorná kontrola, ktorá je relevantná pre zostavenie a vykazovanie účtovnej závierky v účtovnej jednotke, aby sa mohli navrhnuť audítorské postupy vhodné za daných okolností. Audit Dvora audítorov ďalej obsahuje hodnotenie vhodnosti uplatnených účtovných postupov a primeranosti účtovných odhadov vedenia, ako aj hodnotenie predloženia účtovnej závierky ako celku.

12. Dvor audítorov je presvedčený, že získal dostatočné a primerané audítorské dôkazy na vyjadrenie týchto stanovísk.

Stanovisko k spoľahlivosti účtovnej závierky

13. Dvor audítorov zastáva názor, že ročná účtovná závierka spoločného podniku SESAR vyjadruje verne vo všetkých významných hľadiskách jeho finančnú situáciu k 31. decembru 2009 a výsledky transakcií a tok hotovosti za príslušný rozpočtový rok v súlade s ustanoveniami jeho nariadenia o rozpočtových pravidlách.

Stanovisko k zákonnosti a správnosti transakcií súvisiacich s účtovnou závierkou

14. Podľa názoru Dvora audítorov sú príslušné transakcie súvisiace s ročnou účtovnou závierkou spoločného podniku SESAR zostavenou k 31. decembru 2009 vo všetkých významných hľadiskách zákonné a správne.

15. Pripomienky uvedené v nasledujúcej časti nemajú vplyv na vyhlásenia Dvora audítorov.

PRIPOMIENKY K ROZPOČTOVÉMU A FINANČNÉMU HOSPODÁRENIU

Plnenie rozpočtu

16. V konečnom rozpočte na rok 2009, ktorý prijala správna rada, boli zahrnuté viazané rozpočtové prostriedky vo

výške 325 mil. EUR a platobné rozpočtové prostriedky vo výške 157 mil. EUR. Miera čerpania viazaných rozpočtových prostriedkov bola 97,1 % a platobných rozpočtových prostriedkov 43,2 %.

17. V roku 2009 príspevky členov (38,8 mil. EUR) spolu s výsledkom z predchádzajúceho roka (115,6 mil. EUR) dosiahli 154,4 mil. EUR v porovnaní s platbami vo výške 67,9 mil. EUR a prenesenými rozpočtovými prostriedkami vo výške 2,5 mil. EUR. V dôsledku toho sa dosiahol kladný rozpočtový výsledok vo výške 84 mil. EUR a vklady na bankových účtoch ku koncu roka v celkovej výške 86,8 mil. EUR. Tento stav je v rozpore s rozpočtovou zásadou vyrovnanosti.

18. V súlade s článkom 51 rozpočtových pravidiel spoločného podniku SESAR sa finančné prostriedky, ktoré Komisia spoločnému podniku vypláca vo forme dotácie, úročia v prospech všeobecného rozpočtu EÚ. Spoločný podnik na konci roka 2009 nedostal žiadosť o prevedenie úroku v výške 1,7 mil. EUR vzniknutého v období 2007 až 2009.

Predkladanie účtov: príspevky členov

19. Dvor audítorov poznamenáva, že činnosti spoločných podnikov EÚ sa financujú z príspevkov členov a samotné spoločné podniky nemajú vlastný kapitál. Dvor audítorov odporučil, aby sa tento špecifický znak spoločných podnikov jasne uviedol v účtoch.

20. Dvor audítorov preto víta skutočnosť, že príspevky členov sa v súlade s účtovným pravidlom EÚ č. 1 (skupinové účtovníctvo) uvádzajú v rámci čistých aktív v súvahách spoločných podnikov a že dodatočné informácie o povahe príspevkov sú zahrnuté do poznámok k účtovnej závierke.

21. To predstavuje zmenu účtovného postupu uplatňovaného spoločným podnikom SESAR v účtoch za rok 2008, v ktorých sa príspevky členov uvádzajú ako príjmy vo výkaze hospodárskeho výsledku. Príslušné údaje sú v účtoch za rok 2008 prepočítané na účely ich porovnania s účtami za rok 2009.

22. Dvor audítorov zastáva názor, že prezentácia príspevkov členov v účtoch spoločných podnikov by sa mala čo najviac zharmonizovať, a zaznamenal zámer Komisie vydať v tejto súvislosti podrobné usmernenie pre spoločné podniky.

ĎALŠIE POZNÁMKY

Systémy vnútornej kontroly

23. Dvor audítorov pripúšťa, že spoločný podnik bol v roku 2008 v počiatočnej fáze prevádzky, v predchádzajúcej správe však zároveň uvádza, že spoločný podnik úplne nezaviedol systém vnútorných kontrol a systém pre finančné informácie.

⁽¹⁰⁾ Medzinárodná federácia účtovníkov (IFAC) a Medzinárodné štandardy najvyšších kontrolných inštitúcií (ISSAI).

24. Hoci sa v priebehu roku 2009 podnikli dôležité kroky⁽¹¹⁾, naďalej platí, že na konci roka 2009 neboli dostatočne formálne stanovené kľúčové aktivity organizácie a nebol zavedený integrovaný nástroj na riadenie finančných, rozpočtových a prevádzkových informácií. Ako sa zistilo už v roku 2008, účtovník nepotvrdil príslušné obchodné procesy tak, ako sa to vyžaduje v nariadení o rozpočtových pravidlách spoločného podniku.

25. Dvor audítorov testoval vzorku 36 transakcií a zistil niekoľko prípadov, keď vnútorné kontroly nefungovali správne. Napríklad v jednom prípade spoločný podnik uzavrel zmluvu na upratovacie služby s ročnou hodnotou 19 572 EUR bez toho, aby dodržal dohodnutý postup stanovený vo všeobecnom nariadení o rozpočtových pravidlách a v nariadení o rozpočtových pravidlách spoločného podniku SESAR. V prípade inej zmluvy v hodnote 922 000 EUR na pomoc pri príprave dohôd o členstve Dvor audítorov získal dôkazy o poskytnutí služieb, nebol im však predložený žiaden formálny výkaz o poskytnutých službách, ako sa to vyžaduje v rozpočtových pravidlách.

26. Podľa článku 25 rozpočtových pravidiel spoločného podniku SESAR sa rozpočtové prostriedky majú používať v súlade so zásadou riadneho finančného hospodárenia. V zmluve na kancelárske priestory a zariadenia podpísanej 6. septembra 2007 na deväť rokov sa stanovovala možnosť skorého vypovedania bez uvalenia penále na konci každého trojročného obdobia. Spoločný podnik sa presťahoval do nových priestorov v roku 2009 a za uvoľnené kancelárie musel zaplatiť nájomné a poplatky za ďalších 12 mesiacov vo výške 380 235 EUR.

Vykazovanie aktív

27. Pokiaľ ide o výsledky programu SESAR, spoločný podnik je vlastníkom všetkých hmotných a nehmotných aktív, ktoré vytvoril alebo ktoré boli na neho prevedené pre fázu vývoja projektu SESAR v súlade s konkrétnymi dohodami s jeho členmi⁽¹²⁾

28. Ako sa zdôrazňuje v prílohe k finančným výkazom, spoločný podnik SESAR v tejto fáze nedokáže predpovedať aktiváciu aktív, ktorá môže vyplývať z výsledkov jeho činnosti. Dvor audítorov upozorňuje, že na konci roku 2009 nebol zatiaľ zavedený integrovaný informačný systém riadenia, ktorý by umožnil pridelovať náklady ku konkrétnym pracovným

balíkom alebo určiť zdroje financovania prevádzkových nákladov. To je potrebné na správne ocenenie nákladov na činnosti a prípadnú aktiváciu aktív.

Nariadenie o rozpočtových pravidlách spoločného podniku

29. Rozpočtové pravidlá spoločného podniku pôvodne prijala správna rada v júli 2007. V roku 2008 Dvor audítorov uviedol⁽¹³⁾, že finančné pravidlá spoločného podniku by mali byť zmenené a doplnené, aby boli v súlade s rámcovým nariadením o rozpočtových pravidlách pre orgány EÚ. Po nadobudnutí účinnosti nariadenia Rady (ES) č. 1361/2008, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 219/2007 o založení spoločného podniku SESAR, správna rada prijala súčasné rozpočtové pravidlá 28. júla 2009, ktoré rušia a nahrádzajú nariadenie o rozpočtových pravidlách prijaté v júli 2007.

30. Dvor audítorov vydal svoje stanovisko č. 2/2010 o nových rozpočtových pravidlách spoločného podniku SESAR 15. apríla 2010, v ktorom vyjadril niekoľko odporúčaní týkajúcich sa výnimiek z rozpočtových zásad, úlohy útvaru vnútorného auditu Komisie a ustanovení o členstve spoločného podniku SESAR a spolufinancovaní činností.

Oddelenie vnútorného auditu a útvar vnútorného auditu Komisie

31. Dvor audítorov zastáva názor, ktorý vyjadril už vo svojom stanovisku č. 2/2010 k rozpočtovým pravidlám spoločného podniku SESAR a stanovisku č. 4/2008 k rozpočtovým pravidlám Európskeho spoločného podniku ITER, že by sa malo objasniť súčasné ustanovenie stanov spoločného podniku o úlohe vnútorného audítora Komisie.

32. V článku 7a stanov spoločného podniku SESAR sa uvádza, že za vykonávanie funkcií zverených vnútornému audítorovi Komisie zodpovedá správna rada spoločného podniku. Dvor audítorov zastáva názor, že takéto ustanovenie je vhodné pre oddelenie vnútorného auditu spoločného podniku, ale nie pre vnútorného audítora Komisie, ktorý zodpovedá za všeobecný rozpočet EÚ ako celok.

Túto správu prijala komora II, ktorej predseda Morten LEVYSOHN, člen Dvora audítorov, v Luxemburgu na svojom zasadnutí 20. októbra 2010.

Za Dvor audítorov

Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA

predseda

⁽¹¹⁾ Vráťane nadobudnutia účinnosti nariadenia Rady (ES) č. 1361/2008, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 219/2007, a prijatia nových rozpočtových pravidiel spoločného podniku SESAR 28. júla 2009.

⁽¹²⁾ Článok 18 stanov.

⁽¹³⁾ Správa o overení ročnej účtovnej závierky spoločného podniku SESAR za rozpočtový rok končiaci sa k 31. decembru 2008 (Ú. v. EÚ C 310, 18.12.2009, s. 9).

Tabuľka
Spoločný podnik SESAR (Brusel)

Oblasti kompetencií Únie vyplývajúce zo Zmluvy o fungovaní EÚ	Kompetencie spoločného podniku stanovené v nariadení Rady (ES) č. 219/2007, zmenené a doplnené nariadením Rady (ES) č. 1361/2008		Správa	Zdroje, ktoré mal spoločný podnik k dispozícii v roku 2009	Hlavné produkty a poskytnuté služby v roku 2009
<p>Spoločná dopravná politika</p> <p>1. Ustanovenia tejto hlavy sa vzťahujú na železničnú dopravu, cestnú dopravu a vnútrozemskú vodnú dopravu.</p> <p>2. Európsky parlament a Rada môžu v súlade s riadnym legislatívnym postupom prijať vhodné ustanovenia upravujúce námornú a leteckú dopravu. Uznávajú sa po porade s Hospodárskym a sociálnym výborom a Výborom regiónov.</p> <p>(článok 100 Zmluvy o fungovaní Európskej únie)</p> <p>Výskum a technologický rozvoj</p> <p>Únia môže zakladať spoločné podniky alebo iné štruktúry potrebné pre účinné vykonanie programov Únie v oblasti výskumných a pilotných programov a programov technologického rozvoja.</p> <p>(článok 187 Zmluvy o fungovaní Európskej únie)</p>	<p>Ciele</p> <p>— Zabezpečiť modernizáciu európskeho systému riadenia letovej prevádzky koordináciou a sústredením všetkého relevantného úsilia v oblasti výskumu a vývoja v Únii.</p> <p>— Vykonať akčný plán RLP.</p>	<p>Úlohy</p> <p>— Riadiť výskum, vývoj a schvaľovacie činnosti projektu SESAR spojením finančných prostriedkov verejného a súkromného sektora poskytnutých jeho členmi a využitím vonkajších technických zdrojov, a najmä skúseností a odborných znalostí Eurocontrolu.</p> <p>Konkrétne:</p> <p>— organizovať a koordinovať činnosti fázy vývoja projektu SESAR v súlade s akčným plánom RLP, vyplývajúce z fázy definovania projektu riadeného Eurocontrolom, spojením a riadením financovania z verejného a súkromného sektora pod jednotnou štruktúrou,</p> <p>— zabezpečiť potrebné financovanie činností fázy vývoja projektu SESAR v súlade s akčným plánom RLP,</p>	<p>1. Správna rada</p> <p>Zloženie:</p> <p>a) jeden zástupca každého člena spoločného podniku;</p> <p>b) jeden vojenský zástupca;</p> <p>c) jeden zástupca civilných užívateľov vzdušného priestoru;</p> <p>d) jeden zástupca poskytovateľov letových navigačných služieb vymenovaný ich zastupujúcou organizáciou na európskej úrovni;</p> <p>e) jeden zástupca výrobcov zariadení vymenovaný ich zastupujúcou organizáciou na európskej úrovni;</p> <p>f) jeden zástupca letísk;</p> <p>g) jeden zástupca organizácií zastupujúcich zamestnancov sektora riadenia letovej prevádzky vymenovaný ich zastupujúcou organizáciou na európskej úrovni;</p> <p>h) jeden zástupca príslušných vedeckých inštitúcií alebo príslušnej vedeckej obce vymenovaný ich zastupujúcou organizáciou na európskej úrovni.</p> <p>Správnej rade predsedá zástupca Únie.</p> <p>Hlavné úlohy:</p> <p>a) prijať akčný plán RLP schválený Radou, ako je uvedené v článku 1 ods. 2 nariadenia o SESAR, a schvaľovať každý návrh na jeho zmenu;</p>	<p>Rozpočet</p> <p>325,1 mil. EUR, príspevok Únie: 16,9 %.</p> <p>Stav zamestnancov k 31. decembru 2009</p> <p>Počet pracovných miest v pláne pracovných miest: 39.</p> <p>Obsadené pracovné miesta: 18.</p> <p>Ostatné pracovné miesta (zmluvy s pomocnými zamestnancami, dočasne pridelenými národnými expertmi a miestnymi zamestnancami): 8.</p> <p>Zamestnanci spolu: 26.</p> <p>Zamestnanci pridelení členmi spoločného podniku v rámci ich nepeňažného príspevku: 4,</p> <p>z toho pridelení k nasledovným úlohám:</p> <p>— prevádzkové úlohy: 22,</p> <p>— administratívne a pomocné úlohy: 16,</p> <p>— zmiešané úlohy: 1.</p>	<p>Hlavné dosiahnuté výsledky v roku 2009:</p> <p>— Proces členstva vyvrcholil 26. marca 2009, keď správna rada rozhodla o udelení členstva 15 vopred vybraným kandidátskym členom spolu s pridelením činností zahrnutých v najlepších a konečných záväzných ponukách (<i>best and final binding offers</i> – IBAFO 1). Európska komisia predtým (23. marca 2009) prijala pozíciu členských štátov EÚ po komitologickom postupe, ako je to stanovené v článku 5 ods. 4 nariadenia (ES) č. 219/2007 o založení spoločného podniku.</p> <p>— V čase uverejnenia výzvy na predkladanie IBAFO 1 nebolo možné zahrnúť všetky pracovné balíky okrem iného pre potrebu konečného schválenia príspevku organizácie Eurocontrol do spoločného podniku SESAR dočasnou radou. Nová výzva na predkladanie IBAFO sa spustila v júli 2009. Výberový postup prebehol v novembri a výkonný riaditeľ predložil svoje odporúčanie k prideleniu úloh správnej rade spoločného podniku, ktorá ho na svojom zasadnutí dňa 14. decembra 2009 prijala.</p> <p>— S ukončením procesu členstva podľa plánu v roku 2009 a pridelením programových činností bol program SESAR v plnej prevádzke.</p>

Oblasti kompetencií Únie vyplývajúce zo Zmluvy o fungovaní EÚ	Kompetencie spoločného podniku stanovené v nariadení Rady (ES) č. 219/2007, zmenené a doplnené nariadením Rady (ES) č. 1361/2008	Správa	Zdroje, ktoré mal spoločný podnik k dispozícii v roku 2009	Hlavné produkty a poskytnuté služby v roku 2009
	<ul style="list-style-type: none"> — zabezpečiť zapojenie zainteresovaných strán sektoru riadenia letovej prevádzky v Európe, najmä: poskytovateľov letových navigačných služieb; užívateľov vzdušného priestoru; združení profesionálnych pracovníkov; letísk; a výrobného odvetvia; ako aj príslušných vedeckých inštitúcií alebo príslušnej vedeckej obce, — organizovať technické práce v oblasti výskumu a vývoja, schvaľovania a štúdií, ktoré sa majú uskutočniť pod jeho vedením, pričom sa vyhýba roztriešťovaniu takýchto činností, — zabezpečiť dohľad nad činnosťami týkajúcimi sa vývoja spoločných produktov riadne špecifikovaných v hlavnom akčnom pláne RLP, a prípadne vyhlasovať osobitné verejné súťaže. 	<ul style="list-style-type: none"> b) usmerňovať a prijímať rozhodnutia potrebné na vykonávanie fázy vývoja projektu SESAR a vykonávať celkovú kontrolu jeho realizácie; c) schvaľovať pracovný program spoločného podniku a ročné pracovné programy, ako aj ročný rozpočet vrátane organizačného poriadku; d) povoľovať rokovania a rozhodovať o prístupení nových členov a súvisiacich dohodách; e) dohliadať na vykonávanie dohôd medzi členmi a spoločným podnikom; f) vymenúvať a odvolávať výkonného riaditeľa a schvaľovať organizačnú schému a monitorovať výkonnosť výkonného riaditeľa; g) rozhodovať o sumách a postupoch uhrádzania členských finančných príspevkov a stanovovať nepeňažné príspevky; h) prijímať rozpočtové pravidlá spoločného podniku; i) schvaľovať ročnú účtovnú závierku a ročnú súvahu; j) schvaľovať výročnú správu o pokroku vo fáze vývoja projektu SESAR a jeho finančnej situácii; k) rozhodovať o návrhoch pre Komisiu o predĺžení doby trvania a o likvidácii spoločného podniku; 		<ul style="list-style-type: none"> — V súlade s cieľmi stanovenými v ročnom pláne práce na rok 2009 sa 69 % projektov iniciovalo do konca roku 2009. Spustilo sa 126 projektov v oblasti výskumu a rozvoja a spoločný podnik prijal do konca roku 62 správ o začatí projektov. Analyzovalo sa 32 správ o začatí projektov, na základe čoho výkonný riaditeľ schválil začatie realizácie 13 projektov, a pri 19 projektoch sa zistilo, že nespĺňajú jedno alebo viaceré prijímacie kritériá a vyžiadala sa prepracovaná verzia správy. Začala sa príprava 43 riadiacich činností a po predložení správ o iniciácii projektov budú schválené na postup do fázy realizácie na začiatku roku 2010. — Po nadobudnutí účinnosti nariadenia Rady (ES) č. 1361/2008 1. januára 2009 spoločný podnik SESAR ukončil prechod na plnohodnotný orgán Európskej únie. V dôsledku toho: <ul style="list-style-type: none"> a) na základe služobného poriadku úradníkov a podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov Európskej únie, naposledy zmenených a doplnených nariadením Rady (ES, Euratom) č. 31/2005 z 20. decembra 2004 (ďalej len „služobný poriadok“) sa prijali noví zamestnanci; b) 13 zamestnancov, ktorí zastávali svoje pracovné miesta na začiatku roku 2009, museli prejsť vnútorným výberovým postupom v súlade s článkom 2 nariadenia (ES) č. 1361/2008 a na základe služobného poriadku boli prijatí ako dočasní zamestnanci;

Oblasti kompetencií Únie vyplývajúce zo Zmluvy o fungovaní EÚ	Kompetencie spoločného podniku stanovené v nariadení Rady (ES) č. 219/2007, zmenené a doplnené nariadením Rady (ES) č. 1361/2008	Správa	Zdroje, ktoré mal spoločný podnik k dispozícii v roku 2009	Hlavné produkty a poskytnuté služby v roku 2009
		<p>l) stanoviť postupy na umožnenie prístupu k hmotným a nehmotným aktívam, ktoré sú majetkom spoločného podniku a prevod takýchto aktív;</p> <p>m) stanovovať pravidlá a postupy zadávania zákaziek potrebných na splnenie akčného plánu RLP vrátane osobitných postupov pre konflikt záujmov;</p> <p>n) rozhodovať o návrhoch pre Komisiu na zmenu a doplnenie stanov;</p> <p>o) uplatňovať ďalšie právomoci a vykonávať ďalšie funkcie vrátane zriaďovania pomocných orgánov potrebných na účely fázy vývoja projektu SESAR;</p> <p>p) prijímať opatrenia na vykonávanie článku 8 v súvislosti s dočasným preložením zamestnancov do spoločného podniku.</p> <p>2. Výkonný riaditeľ Je menovaný správnu radou na návrh Komisie.</p> <p>3. Vonkajšia kontrola Dvor audítorov.</p> <p>4. Orgán udeľujúci absolutorium Európsky parlament na odporúčanie Rady.</p>		<p>c) ku koncu apríla 2009 mohol spoločný podnik prijímať zmluvných zamestnancov;</p> <p>d) spoločný podnik podpísal 30. marca 2009 v súlade s článkom 2b nariadenia o spoločnom podniku SESAR administratívnu dohodu s belgickou vládou, ktorá implementuje ustanovenia Protokolu o výsadách a imunitách Európskych spoločenstiev. V dôsledku uplatňovania protokolu je spoločný podnik oslobodený od DPH a začal proces vrátenia DPH odvedeného v období medzi 16. októbrom 2008 a nadobudnutím účinnosti administratívnej dohody, ako aj daní z úroku vzniknutého v tom istom období. DPH (vo výške 0,4 mil. EUR) bola vrátená a inkasovaná do konca roku 2009, kým dane z úroku sa inkasujú v priebehu roku 2010;</p> <p>e) správna rada prijala 28. júla 2009 so súhlasom Európskej komisie nové rozpočtové pravidlá spoločného podniku v súlade s článkom 4a nariadenia o spoločnom podniku SESAR. Dvor audítorov by mal k rozpočtovým pravidlám spoločného podniku vydať stanovisko v roku 2010.</p> <p>Rok 2009 bol pre spoločný podnik SESAR kritickým rokom, pretože na jednej strane musel prejsť kompletným procesom reštrukturalizácie organizácie v dôsledku zmien stanov a na druhej strane začať prevádzkovať svoje činnosti v súvislosti so spúšťaním projektov, balíky činností a podčinností, a zároveň dokončovať proces členstva.</p>

Zdroj: Údaje poskytnuté spoločným podnikom.

ODPOVEĎ SPOLOČNÉHO PODNIKU*Bod 17*

Spoločný podnik SESAR je zodpovedný za vývojovú fázu programu SESAR, ktorá by podľa predpokladov mala trvať do roku 2016. Program sa začal v roku 2009. Ide o viacročný program charakteristický tým, že počas jeho trvania sa očakáva nerovnováha medzi príjmami a výdavkami, najmä v prvých rokoch.

Bod 24

Spoločný podnik SESAR závisí od útvarov Európskej komisie, pokiaľ ide o zavedenie finančných systémov ABAC a SAP. Európska komisia ich nemohla v spoločnom podniku SESAR zaviesť do mája 2010. Systém riadenia prevádzkových aspektov programu spoločného podniku SESAR je v prevádzke od konca roku 2009.

Bod 25

Zmluvu v hodnote 19 572 EUR pripravil a podpísal dočasný administrátor spoločného podniku SESAR v roku 2007, teda v čase, keď podnik nemal zamestnancov, ani vnútornú organizačnú štruktúru. Spoločný podnik SESAR v roku 2009 začal náležitý postup verejného obstarávania s cieľom nahradiť túto zmluvu.

Spoločný podnik uznáva zistenie Dvora audítorov, podľa ktorého mal byť schopný predložiť Dvoru audítorov lepšie dôkazy na podporu platby vo výške 922 000 EUR, môže však už teraz zaručiť, že sú k dispozícii formálne výkazy o poskytnutých službách. Uvedená zmluva zahŕňala i podporné činnosti a odborné právne poradenstvo účtované na základe času. Tieto činnosti sa vykonávali priebežne, ak nie každodenne, v období, ktoré bolo pre spoločný podnik z pracovného hľadiska veľmi náročné (ukončenie rokovania s členmi) a spoločný podnik ich neustále sledoval. Na výstupoch vyplývajúcich zo zmluvy, ako sú návrhy dohôd o členstve a návrhy viacstranných rámcových dohôd, sa v tesnej a nepretržitej spolupráci podieľali zamestnanci spoločného podniku a podporní zmluvní partneri, a to najmä tak, že si prostredníctvom e-mailu vymenili mnohé dokumenty.

Bod 26

Spoločný podnik SESAR v roku 2007 zdedil nájomnú zmluvu vzťahujúcu sa na bývalé priestory spoločného podniku Galileo. Správna rada sa v roku 2008 zhodla na tom, že tieto priestory nie sú pre potreby spoločného podniku primerané. V dôsledku toho spoločný podnik sa musel rozhodovať medzi rizikom oneskorenia začiatku programu a nákladmi spojenými s premiestnením do primeraných priestorov. Spoločný podnik uzavrel zmluvu týkajúcu sa nových priestorov v rámci rozpočtu na prenájom, a preto nebolo potrebné požiadať správnu radu o pridelenie dodatočných zdrojov.

Bod 28

Spoločný podnik SESAR berie na vedomie znepokojenie Dvora audítorov, je však naďalej presvedčený, že v prípade potreby bude schopný určiť zdroje financovania a náklady potrebné na aktiváciu aktív v ich skutočnej hodnote.

Bod 30

Spoločný podnik SESAR spolu s útvarmi Európskej komisie prijíma potrebné opatrenia v záujme realizácie odporúčaní, ktoré sú uvedené v stanovisku Dvora audítorov č. 2/2010.

Bod 31

Spoločný podnik SESAR zvaží potrebu zmeny a doplnenia svojich stanov so zohľadnením stanoviska útvarov Európskej komisie.

Predplatné na rok 2010 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 100 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročný CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	770 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačný (súhrnný) CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, CD-ROM, dve vydania za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	300 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom CD-ROM-e.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

Počas roka 2010 sa nosiče CD-ROM nahradia nosičmi DVD.

Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj *Úradný vestník Európskej únie*, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK